

A7

ADRIA
ILLUSTRIERTE



Kurze Rast am Dorfbrunnen! Bevor die Kosaken die Verfolgung der Banden fortsetzen, tranken sie noch einmal ihre Pferde. ♦ Breve sosta alla fontana del villaggio! Prima di riprendere l'inseguimento delle bande i cosacchi abbeverano i loro cavalli. ♦ Malo počitka ob studencu na vasi! Kozaki napajajo svoje konje, nato se nadaljuje zasledovanje tolp. ♦ Kratak odmor na seoskom studencu! Prije nego nastave proganjanjem banda Kozaci napajaju još jedanputa svoje konje.

Foto: SS - PK Markert



«V 1»-Feuer verwüstet London. In einem Bildbericht der englischen Zeitschrift «Sphere» über die Zerstörung Londons durch die fliegenden Bomben heisst es, nicht ein einziger Stadtteil sei verschont, manche sogar zu 80 Prozent zerstört. Dieses Photo aus der Zeitschrift zeigt die Wirkung eines Geschosses, das auf die Gleise der Stadtbahn fiel. ◊ Il fuoco delle «V 1» devasta Londra. In un notiziario illustrato del periodico inglese «Sphere», ove vengono presentate le devastazioni prodotte dalle bombe volanti su Londra, si legge: «... non un solo quartiere è stato risparmiato; anzi, taluni rioni sono stati distrutti all'ottanta per cento». Su questa foto, tratta dal periodico suddetto, si vede l'effetto prodotto da un'unica bomba volante che ha centrato i binari della metropolitana. ◊ «V 1» pokončava London. Angleški časopis «Sphere» prikazuje poročilo v sliki uničevanje Londona po letelih bombah in pravi: «... niti enemu delu Londona ni prizanešeno, nekateri so celo 80% uničeni». Ta slika v časopisu kaže učinek izstrelka, ki je padel na tračnice mestne železnice. ◊ «V 1» uništava London. Angleški list «Sphere» prikazuje u slikama uništavanje Londona letalnim bombama i piše: «... niti jedan dio grada nije pošteđen, nekoli su uništeni čak 80%». Ova slika prikazuje, učinak bombe koja je pala na tračnice cestne željeznice.

Foto: Scherl (3), SS-PK Ege, Atl. (1), Durazzano (1).



Die Londoner «Daily Mail» schreibt: «Man muss fürchten, dass es in Europa morgen genau so grauenvoll aussehen wird, wie heute in Belgien!». Dieses englische Bild aus Mittelitalien unterstreicht drastisch diese Worte. ◊ Il «Daily Mail» di Londra scrive: «C'è da temere, che domani tutta l'Europa presenterà l'aspetto spaventevole che oggi offre il Belgio!». Questa fotografia fatta da un inglese nell'Italia meridionale mette drasticamente in rilievo queste parole. ◊ Londonski časopis «Daily Mail» piše: «Saj se je za bati, če bo jutri v Evropi ravno tako strašno izgledalo, kot danes v Belgiji!». Ta angleška slika iz srednje Italije podčrtava drastično te besede. ◊ Londonski list «Daily Mail» piše: «Treba strahovati, da će sutra Europa izgledati isto tako strašno, kao danas Belgija!». Ova slika iz srednje Italije podčrtava drastično ove reči.



Die Gefallenengedenkstätte zertrümmert. Bei ihrem letzten Angriff auf Triest warfen die Anglo-Amerikaner auch Bomben auf den Parco della Rimembranza beim Castell. ◊ Il Parco della Rimembranza devastato. Nell'ultimo attacco terroristico su Trieste, gli aviatori anglo-americani sganciarono le loro bombe anche sul Parco della Rimembranza presso il Castell di S. Giusto. ◊ Spomeniki padlih vojakov - porušeni. Pri zadnjem napadu na Trst so vrgli Anglo-Amerikanci tudi bombe na spomenike padlih vojakov v drevoredu pri Castellu. ◊ Perivoj na uspomenu palih u ratu opustošen. U svom poslednjem terorističkom napadu na Trst anglo-američki zrakoplovi bacili su svoje bombe također i na perivoj na uspomenu palih u ratu. kraj Castello di S. Giusto.

Die Meldestellen des Deutschen Volkssturms sind überfüllt von Freiwilligen. Jeder will dabei sein, wenn es gilt, den Heimatboden zu verteidigen. ◊ Negli uffici reclutamento del Volkssturm vi è grande ressa di volontari: tutti vogliono partecipare alla difesa del suolo patrio. ◊ Prijavna mesta nemške ljudske vojske so prostovoljcev prenapolnjena. Vsak hoče biti tam, kjer se brani domača gruda. ◊ Prijavna mesta mačke narodne odbrane su prenapunjena dobrovoljci. Svako želi biti tu, kada je treba braniti domaća tla.



Geschehen gesehen

FATTI DEL GIORNO. ◊ SLIKE ZADNIH DOGODAJI.
◊ NAJNOVIJI DOGODAJI.

Tapfere Nahkämpfer werden ausgezeichnet. Der Reichsführer SS, Himmler, empfing Grenadiere des Heeres der Waffen-SS und überreichte ihnen die vom Führer verliehene Nahkampfspange in Gold. ◊ Militari di fanteria in combattimenti corpo a corpo vengono decisi. Il Reichsführer SS, Himmler, riceve i granatieri dell'Esercito e della Waffen-SS, e consegna loro la medaglia per atti di valore compiuti in combattimento vicinale, in oro, concessa dal Führer. ◊ Junački borbi od blizu so bili odlikovani. Državni vodja SS Himmler sprejema grenadirje vojske in orožja. Junaški borbi od blizu. ◊ Junački borbi za borbu iz bliza su bili odlikovani. Državni SS vodja Himmler primio je grenadirje vojske i orožja SS te im je predao od Führera podeljene zlatne značke za borbu iz bliza.

RESIST
Der Kampf
Die Entsch
dieser st
Boden. E
über den
genden
den Hille
scopo so
dentato v
e granat
per il co
dimostr
parten
fronti im
zemlje s
in obli
Vend
talijansk
metar ov
bomba i
svakidaš

In der
len Wa
Erdalte
hagel v
an und
aufhörl
mento
di un'a
in ogni
reggian
trattac
bojni
se bor
neha
dvigne
napre
brdo i
ake ro
Ali cin

as sind üb
ein, wenn
negli uffici
ressa di
esa del su
vojske so
i tam zrav
mješta n
obrovoljci
domaća tla

en
en
H DOGOD
I.

met. Der Re
des Heeres
die vom Fe
Militari d
ngono deo
granatieri
loro la de
obattimento
> Junaški
javni vođa
a orožja S
zaponke z
liza su bili
nio je gien
ührera po

t waren
l. > li Pat
viatori ang
so il Castel
na Trst
pri Kastell
rističkom
1 na periv



**AUSHARREN
UND
HINHALTEN!**

RESISTERE! > VZDRŽATI IN DRŽATI! > DRŽATI I UZDRŽATI!

Der Kampf an der Italienfront hat nur ein Ziel: Das Hinhalten des Gegners! Die Entscheidungen des Krieges fallen in anderen Räumen. Jeder Meter dieser steinigen Erde wird verteidigt, als handle es sich um deutschen Boden. Ein Hagel von Bomben und Granaten, Rauchpilze und Staubwolken über den Stellungen sind für den Italien-Kämpfer alltäglich. Doch im folgenden Kampf zeigt er seine Überlegenheit. Die Gefangenen, meist aus den Hilfsvölkern, sind der Beweis. > La lotta sul fronte italiano ha uno scopo solo: tenere a bada il nemico! Ogni metro di questo terreno accidentato viene difeso come si trattasse di suolo germanico. Pioggie di bombe e granate, vampate, fiamme e nubi di polvere rappresentano la normalità per il combattente sul fronte italiano. Ma nel combattimento che segue egli dimostra la sua superiorità. I prigionieri, costituiti in maggioranza da appartenenti alle nazioni asservite, ne sono la prova. > Boj na italijanski fronti ima samo en cilj: Zadrževanje nasprotnika! Vsak meter te kamenite zemlje se brani, kakor bi se šlo za nemška tla. Toča bomb in granat, dim in oblaki prahu nad položaji, to je za borce v Italije nekaj vsakdanjega. > V naslednjem boju pokaže njihova prevladnost. > Borba na italijanskem bojištu ima samo jednu zadačo: Zadrževanje suprotnika! Svaki metar ove kamenite zemlje biće branjen, kao da bi bila njemačka tla. Tuča bomba i granata, i oblaci dima iznad položaja, su za italijanske borce svakidašnji. Ipak pokazu u sljedećim borbama svoju nadmoć.



In der HKL, die in vielen Windungen jeden Hügel und Hang, den schmalen Wasserlauf und die breite Mulde ausnutzt, haben sich die Männer in Erdkellern und Felshöhlen eingegraben und warten bis der feindliche Feuerhagel verebbt. Aber sobald sich der Feind nähert, erheben sie sich, greifen an und schlagen zurück. Schwer von Regen sind jetzt die Tage. Aber unaufhörlich rollt der Nachschub nach vorn. > Lungo la linea di combattimento principale che si snoda approfittando di uno stretto corso d'acqua e di un'ampia conca attraverso colline e pendii, gli uomini si sono interrati in ogni fessura ed ogni grotta in attesa che abbia termine il fuoco tambureggiante del nemico. Ma appena egli si avvicina, allora scattano al contrattacco e lo respingono. Ma i rifornimenti non subiscono soste. > V glavni bojni črti, katera v mnogih ovinkih čez hrib in plan izkoristi vsako priliko, se borci v zemeljske rove in odprtine zakopljejo in čakajo, dokler ne pade ognjena toča sovražnika. Kakor hitro pa se sovražnik približa, se dvignejo, napadajo in ga vržejo nazaj. Neprenehoma gre nova pošiljatev naprej. > Glavna bojna črta koja u mnogim zakretima iskoristi svako brdo i vrh uzki vodeni tok i široke otvore, su se muževi zakopali u zemaljske rove i gorske otvore i čekaju dok ne prestane neprijateljska tuča. Ali čim se približi neprijatelj se izdignu napadnu i odbace.

Foto: Atlantik (3). SS-PF Funk. Zeichn: Zenzinger



Geleitzüg Kämpft sich durch

UN CONVOGLIO DI NAVI SI APRE LA VIA COMBATTENDO. ◊ KONVOJ SI OSVOJUJE
POT NAPREJ. ◊ BRODOPRATNJA SI PROBIJA PUT.

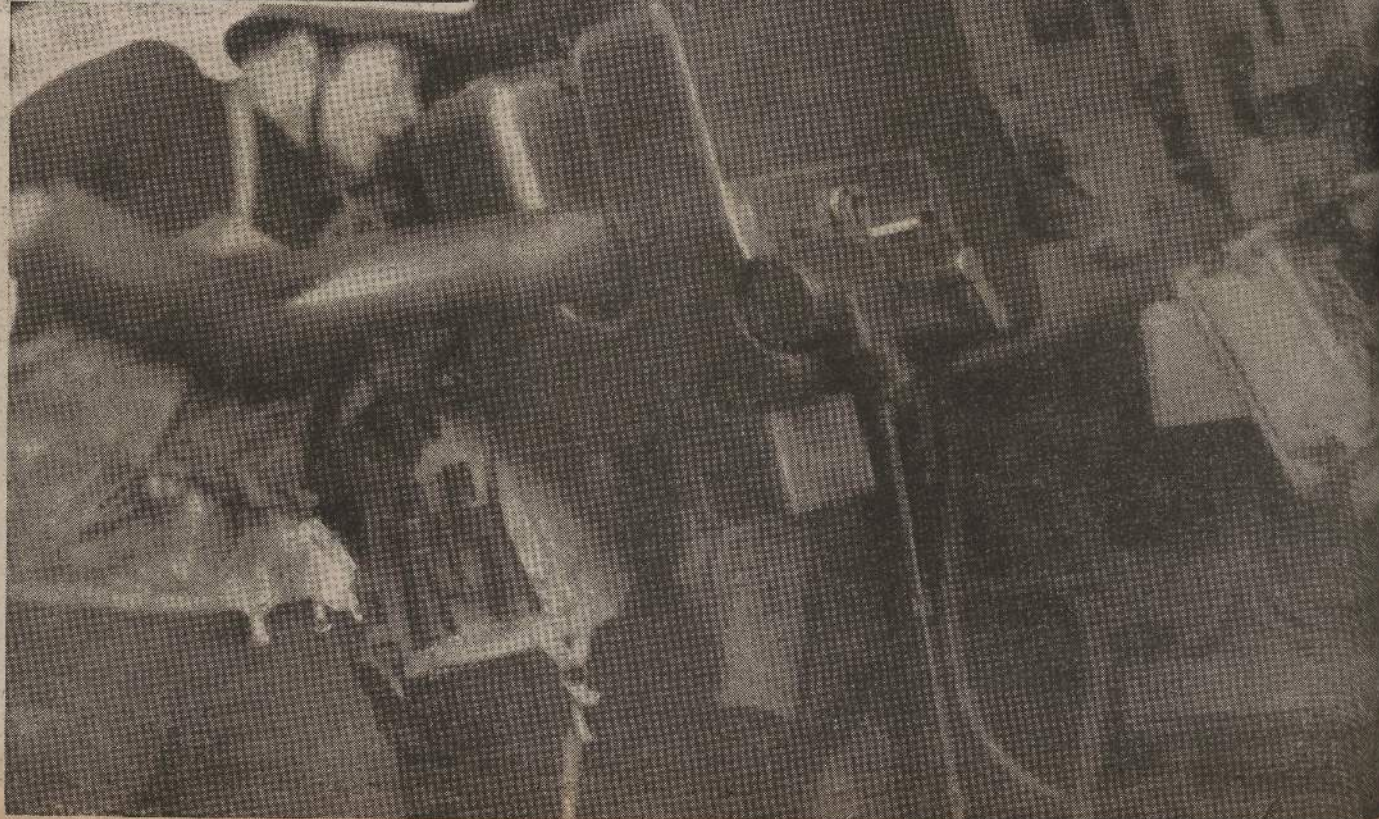


Minensuch- und Räumboote fahren vor dem Geleit. Für den Nahkampf mit feindlichen Schiffseinheiten werden Handgranaten scharf gemacht. ◊ Spazzamine precedono il convoglio. Per il combattimento a breve distanza con le unità nemiche, vengono approntate bombe a mano. ◊ Razzicovanci min in zaštitne ladje spremilajo konvoj. Za boj od blizu s sovražnimi pomorskimi enotami se pripravljajo ročne granate. ◊ Čistaci mina predvode brodopratinjo. Za borbu izbliza sa neprijateljskimi jedinicama oštre se ručne bombe.

Unsere Sicherungstreitkräfte haben gerade in letzter Zeit im Geleiddienst hervorragende Leistungen vollbracht. Gegen die Jagdbomber, die den Verband angreifen, setzen sich die Bordgeschütze erfolgreich zur Wehr. ◊ Le nostre unità di scorta al convoglio hanno compiuto recentemente azioni eccezionali. Le artiglierie di bordo difendono con successo il convoglio attaccato dai caccia-bombardieri. ◊ Naše zaštitne bojne moči so ravno v zadnjem času v spremljevalni službi doprinesle velike uspehe. Proti lovskim bombnikom, ki so napadli ednico se je topništvo na ladji postavilo uspešno v bran. ◊ Naše jedinice za osiguranje, su uprav u zadnje vrijeme u službi brodopratinje postigle velike uspehe. Protiv lovaca-bombaša, koji napadaju sastav pružaju uspješnu odbranu brodske topovi.



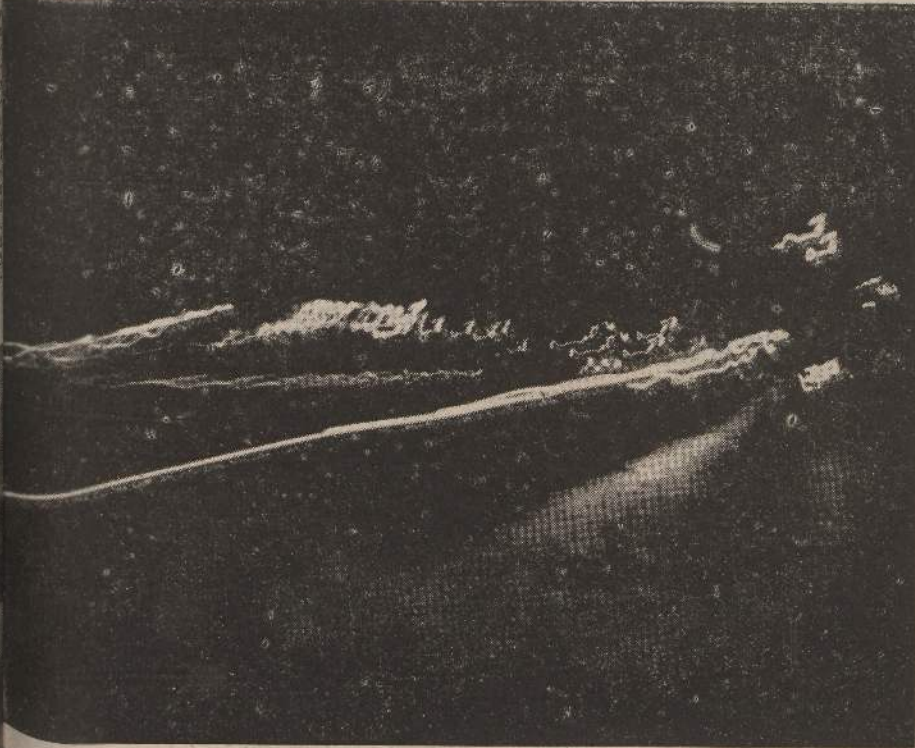
Seit Kriegsbeginn versuchen die Flottenmächte England und Amerika die deutschen Seetransporte zu stören oder unmöglich zu machen. Trotz Überwachung der Geleitwege aus der Luft und von der Küste finden unsere schwimmenden Verbände immer wieder sicher ihren Weg zu den deutschen Häfen. Unsere Männer auf den kleinen Einheiten leisten in solchen Einsätzen das Beste. Verscharfter Ausguck. Auf allen Gefechtsstationen herrscht höchste Aufmerksamkeit. ◊ Dall'inizio della guerra le potenze marinare d'Inghilterra e d'America cercano di ostacolare o rendere addirittura impossibili i trasporti marittimi tedeschi. Nonostante la vigilanza delle rotte dall'aria e dalle coste, le nostre navi raggiungono sempre sicure i porti germanici. I nostri uomini imbarcati sulle piccole unità si prodigano in tali imprese fino all'ultimo. - Vedette all'erta. In tutti i posti di combattimento vige la massima attenzione. ◊ Ze od početka vojne pokušaju angleške in ameriške sile vojnega brodovja nemški prekomorski prevoz motiti ali uničiti. Kljub straženja iz zraka in z obale najdejo naši plujoči oddelki vedno znova varno pot k nemškim pristaniščam. Naši možje na malih edinicah dajo v takih bojih do zadnjega vse svoje moči. - Poostreno opazovanje. Na vseh bojnih mestih vlada največja pozornost. ◊ Od početka rata pomorske sile Engleske i Amerike pokušavaju ometati a čak i potpuno onemogućiti njemačke pomorske prijevoze. Unatoč budne pažnje iz zraka i sa obala, naše ploveće jedinice uvijek sigurno stignu u njemačka pristaništa. U tim poduhvatima naši muševci ukranci na malim brodovima, žrtvuju se do skrajnosti. Poostrena pažnja. Na svim borbenim mjestima, vlada napetost i najveća pažnja.





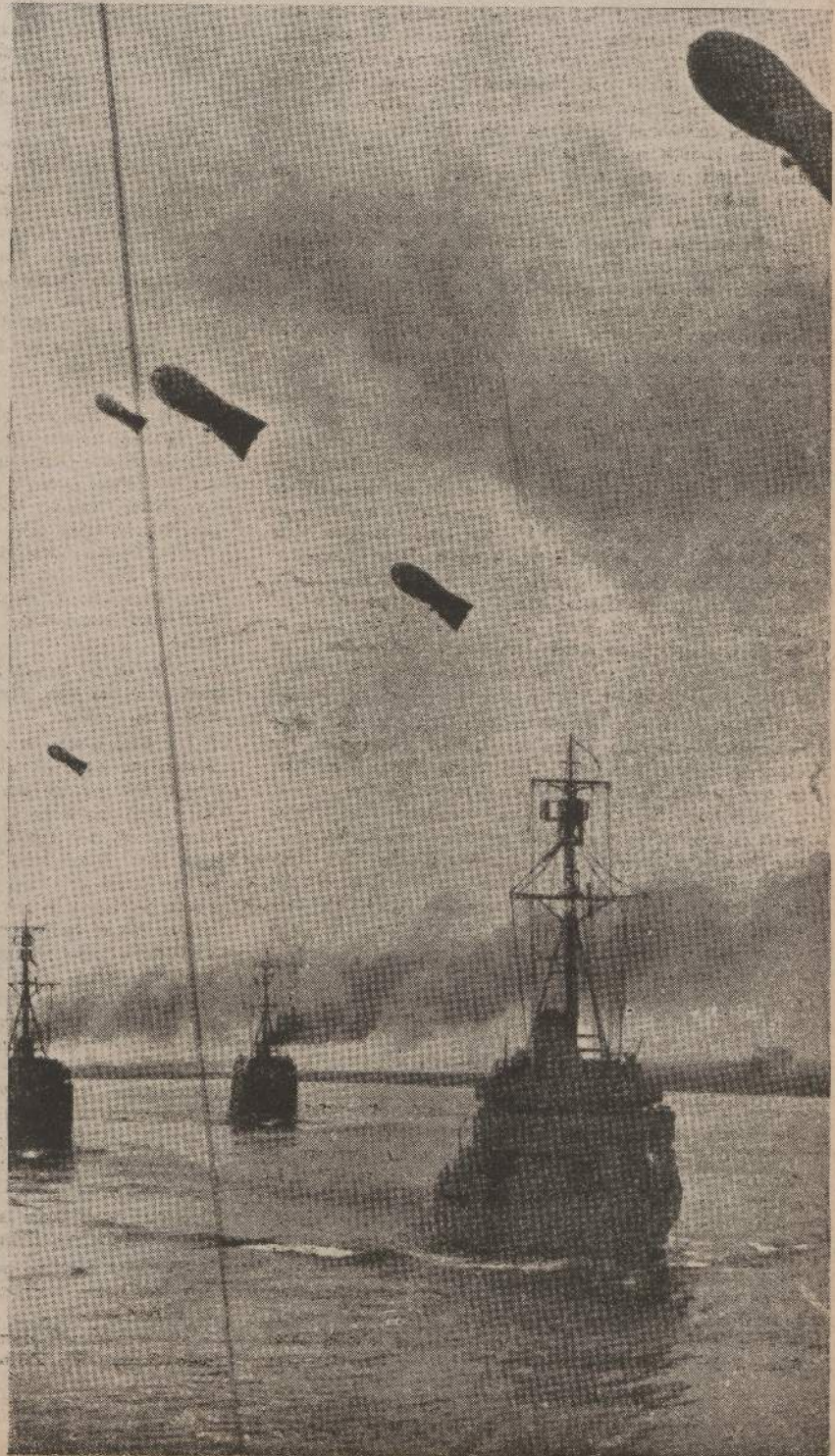
Der Geleitzug sammelt sich. Gegen feindliche Tiefflieger führen die Schiffe Sperrballone mit. Dem feindlichen Zusammenwirken der feindlichen Streitkräfte setzen sie das geschickte eigene Manöver entgegen. Wertvolle Ladungen und Schiffsraum werden trotz stärkster Feindeinwirkung sicher in die Bestimmungshäfen gebracht. $\diamond$ Si forma il convoglio. Per proteggersi contro i velivoli nemici attaccanti a bassa quota, le navi portano con sé palloni di sbarramento. Ai movimenti tattici delle forze nemiche esse oppongono le loro abili manovre. Le navi coi loro carichi preziosi vengono portate al sicuro nei porti di destinazione, malgrado i violentissimi attacchi aerei. $\diamond$ Konvoj se zbira. Proti nizkim letalcem vozijo ladje s seboj zaklopne balone. Taktnemu napadu sovražnikovih bojnih skupin se zoperstavljajo z lastnim premikanjem. Dragoceni tovari in ladjevski prostor so pripluli kljub najmočnejšemu sovražnemu delovanju v svoja določena pristanišča. $\diamond$ Brodopratnja se sestavlja. Protiv neprijateljskih rakoplova, koji napadaju u nizkom letu, postavljaju brodovi preprečne balone. Taktičkoj suradnji neprijateljskih snaga suprotstavljaju se sretnim vlastitim pomicanjem. Dragoceni tovari i brodski prostor stižu sigurno u određene luke unatoč najžešćoj neprijateljskoj djelatnosti.

etranspor
t und vo
den deut
s Letzte.
Dall'iniz
ndere add
dall'aria
i imbarca
tutti i pos
ke in ame
ia iz zraka
ščam. Na
opazovanj
Engleska
oze. Unato
mačka pri
krajnosti.



Der Geleit ist in einen nächtlichen Kampf verwickelt. Der Granathagel der eigenen Boote schreibt seine eigene Schrift in den dunklen Nachthimmel. Jeder Erfolg unserer tapferen Kriegsmarine muss schwer erkämpft werden. Wo der Feind Zerstörer und Kreuzer einsetzt, operiert sie mit kleinen Einheiten. Trotz dieser ungleichen Kräfteverhältnisse gelingt es ihnen immer wieder, die feindlichen Sperren zu durchbrechen und ihre Ladungen in die Heimathäfen zu bringen. Unsere schwimmenden Verbände niederkämpfen oder auszuschalten ist dem Feind nicht gelungen, und es wird ihm auch für die Zukunft nicht bleiben. $\diamond$ Il convoglio è coinvolto in un combattimento notturno. La pioggia di granate del convoglio di scorta traccia la sua parabola di fuoco nelle tenebre della notte. Ogni successo della nostra corposa marina da guerra deve venir conquistato in aspri combattimenti. Dove il nemico impiega cacciatorpediniere ed incrociatori, essa opera con piccole unità, le quali, nonostante la disparità di forze, riescono sempre a forzare il blocco nemico e a convogliare i preziosi carichi nei porti della Patria. Il nemico non è riuscito a debellare le formazioni della nostra marina e ciò gli sarà negato anche all'avvenire. $\diamond$ V noćni boj zapleten konvoj. Toča granat iz lastnih čolnov je zarisala svojo ognjeno pismo na temnem nebu. Naša junaška vojna mornarica si je vsak uspeh težko priborila. Kjer je sovražnik rušilce in križarke v boj, tam se ona bojuje z majhnimi edinicami. Navzlic sovražni premoči, se je vedno znova posrečilo sovražne zapore prodreti in spraviti svoje tovore v domača pristanišča. $\diamond$ Je vedno znova posrečilo sovražni zapore prodreti in napraviti nesposobne za nadaljevanje boja; ali v bodoče mu to ne bo uspelo. $\diamond$ Brodopratnja je upletena u jednu noćnu borbu. Tuča granata lastnih čamaca odrazuje se na noćnome nebu. Svaki uspeh naše hrabre ratne mornarice mora se dobiti teškom borbom. Gdje neprijatelj upotrebljava razarače i križare, upotrebljava ona male jedinice. Unatoč nejednakosti u snazi uspijeva im uvijek da prodru u neprijateljske prepreke i da dovedu tovar u domaćinske luke. Neprijatelju nije uspjelo svladati naše plivačke sastave ili ih izlučiti, a to će mu se i buduće izjaloviti.

Foto: FK. Vorländer (Transoc.)



Gernot bedankt sich nicht

Ein Kriminalroman aus der Theaterwelt von Robert von Eichel.

(2. Fortsetzung)

Der Gastregisseur Gernot bereitet an einem kleinen Theater eine Neuinszenierung von Goethes «Faust» nach eigener Auffassung vor. Er ist dabei mit dem Dramaturgen und dem Regisseur des Theaters bereits in Meinungsverschiedenheiten geraten. Geradezu dramatisch aber wird die Auseinandersetzung mit der Diva, Fräulein Timäus, die das Gretchen spielen sollte, von Gernot aber abgesetzt wurde. Fräulein Timäus stiess darauf einen markerschütternden Schrei aus und lief davon.

Kollegen und Kolleginnen hatten den Vorgang mit grosser Erregung verfolgt. Jetzt kauschte alles ängstlich in die Richtung, aus der, sich langsam entfernend, das Geschrei der Timäus und zwischen hinein begütigend brummende Laute des Direktors zu vernehmen waren. Gernot schien den Zwischenfall überhaupt nicht zu bemerken.

«Auch das Urbild des Gretchen», sagte er, als wieder Ruhe eingetreten war, mit grosser Gelassenheit, «ist selbstverständlich im Kreise Goethes zu suchen. Auf welche seiner verschiedenen Flammen, von den Tanzmeisterstüchern bis zu Ulrike von Levetzow, würden beispielsweise Sie tippen, Herr Regisseur Larsen?»

«Man könnte an Christiane Vulpius denken», sagte dieser und ärgerte sich gleich darauf weidlich über sich selbst. Gar nicht antworten hätte er sollen.

«Schön, dass Sie nicht Frau von Stein gesagt haben. An Christiane könnte man nämlich in der Tat denken, im ersten Augenblick wenigstens. Der Unterschied im Alter, in der Bildungsstufe und gesellschaftlichen Stellung, das offenkundige Entzücken über die Entdeckung eines reizenden, ganz primitiven Geschöpfes, wie es aus dem: «Ich ging im Walde so für mich hin» spricht! Genaue betrachtet stimmt die Sache allerdings nicht. Christiane Vulpius war beileibe keine Verlorene, sie war eine Arrivistin. Lebenstüchtig und klug, wie sie gewesen sein muss, hat sie es zu einer angesehenen und behaglichen Stellung gebracht, wurde Ministersgattin und Baronin. Auch nicht ein Hauch umweht sie von der rührenden Tragik des armen Rösleins, das es eben leiden musste. Es kann's nur eine gewesen sein die liebliche Tochter des Pfarrers Brion. Jene Friederike, in die Goethe, da er lange nachher mit Tränen im Auge die einschlägigen Kapitel von Dichtung und Wahrheit diktirte, hinterdrein noch viel verliebter war als in den Sehnsuchtsstagen seiner Ritte nach Sesenheim. Von Gretchen führt eine schnurgerade Linie über das Heidenröslein zu Friederike Brion.»

Während dieser Auseinandersetzung hatten seine scharfen, stechenden Blicke die Reihen abgesucht, jede einzelne genau musternd. «Die vierte Dame von links, in der letzten Reihe! Ja, Sie! Treten Sie vor!»

Das junge Mädchen war wie von einem Pfeil getroffen. Es konnte ja doch nicht sein! Das Glücksgefühl des Augenblicks wäre tödlich gewesen. Sie fühlte ihre Knie wanken, die Sinne schwinden. Nie würde sie bis zum Regietisch gelangen! Aber schon schritt sie zwischen den Kollegen durch wie im Traume. Und nun stand sie vor Gernot.

«Wie heissen Sie?» fragte Gernot.

«Hilburg Wangen, bitte.»

«Haben Sie das Gretchen schon gespielt?»

«Leider noch nicht.»

«Aber Sie haben die Rolle studiert?»

«In der Schauspielschule.»

«Dann wird sie Ihnen ja geläufig sein. Sprechen Sie die Szene: Gretchen am Spinnrade, allein!»

Nun war er also da, der Augenblick des Schicksals, der über ihr Leben entschied! Aber es würde ihr nicht einmal der Anfang entfallen, sie würde stottern, jämmerlich stecken bleiben.

Sie sprach, ohne zu wissen, was, ohne sich selbst auch nur zu hören. Es mochten wohl die verlangten Verse sein. Dabei fühlte sie aber, wie die schmerzliche, übermenschliche Erregung ihrer Seele irgendwie in das Spiel ihrer Mienen und den Klang ihrer Stimme hinüberströmte.

Gernot hatte aufmerksam zugehört: «Gar nicht übel», sagte er dann freundlich. «Artikulation, Phrasierung, die ganze Sprechtechnik lassen noch zu wünschen übrig. Aber der Ton ist echt, die Mimik ausdrucksvoll ohne Übertreibung, der ganze Wurf eigentlich gelungen. Ich habe mir manches nicht viel anders gedacht. Vielleicht kann ich wirklich aus Ihnen etwas machen. Ehe ich mich entscheide, muss ich natürlich die ganze Rolle noch genauestens mit Ihnen durchgehen. Sind Sie heute nachmittag frei?»

«Ja, bitte.»

«Für drei Uhr bestelle ich die Dekorationsleute, für vier Uhr Garderobemeister und Kostümzeichner. Um fünf Uhr bin ich sicher fertig. Sagen wir also um fünf! Auf Wiedersehen!»

Hilburg Wangen verneigte sich, so wie sie es von den grossen Kolleginnen an der Rampe gesehen hatte und trat zurück. Aber nicht bis zu dem bescheidenen Platz von vorhin. Sie blieb ziemlich weit vorne, wo ihr Herr Grossau seinen Sessel anbot.

Gernot sah nach der Uhr: «Wir wollen's diesmal unterbrechen, wie auch Faust bei passender Gelegenheit sagt. Morgen elf Uhr finden sich er selbst, Gretchen, Mephisto, Wagner, der Schüler, Valentin und Frau Marthe hier ein. Niemandem, der zuhören will, ist dies verwehrt. Noch etwas: blättern Sie in Dichtung und Wahrheit, Wilhelm Meister, den lyrischen Gedichten, Herr Grossau! Nicht etwas Bestimmtes suchen, leicht drüber hingleiten! Sie werden staunen, wie viele Beziehungen, Zusammenhänge und Aufschlüsse sich Ihnen von allen Seiten aufdrängen. — Und Sie, Herr Müllerjahn, lassen sich die Schülerszene besonders durch den Kopf gehen! Sie ist das Kernstück Ihrer Rolle!»

Er erhob sich mit leichtem Grusse und verliess, die Bühne.

Hilburg Wangen brachte die Stunden dahin, ohne zu denken, zeitlos und unbewusst, in einem Zustande seligen Ausgelöschtseins. Als einmal an die Tür des ärmlich eingerichteten Zimmers, das sie in Untermiete bewohnte, geklopft wurde, hätte sie nicht sagen können, ob Minuten oder Ewigkeiten vergangen seien.

«Ein Viertel nach vier», sagte Willi Landreither ein tretend. Sie hatten ausgemacht, dass er sie zu Gernot abholen sollte. Er war bis über die Ohren in sie verliebt und betrachtete sie eigentlich bereits als seine Braut.

«Ach, es ist schon Zeit?» Hilburg sah eine Welle verträumt um sich, dann raffte sie sich auf und richtete sich zum Gehen.

Erst fuhren sie mit der Strassenbahn. Das letzte Stück legten sie zu Fuss zurück. Landreither schwätzte unaufhörlich auf sie ein. Er war kaum minder froh als sie. Nun hatte sein oft mühsam aufrecht erhaltener Glaube an ihre künstlerische Sendung sich doch bestätigt, der Zukunftsraum jeder jungen Schauspielerin sollte ihr in Erfüllung gehen und wenn auch sie eine stattliche Gage bezog, würde sie ein besseres Leben haben, als er es ihr von der seinen allein bieten konnte. Und dann gab es noch etwas, das nicht erst später kommen würde, das schon da war, schon begonnen hatte, das nahezu unfassbare Glück, gemeinsam mit ihr in grossen Rollen eine Aufführung tragen zu helfen. Die seine hatte er immer gerne gespielt. Wie aber würden ihm jetzt erst die Worte, bei denen er bisher an die eigene, weitaus jüngere Schwester gedacht hatte, von den Lippen gehen:

«Aber ist eine im ganzen Land,

Die meiner trauten Gretel gleicht!»

Und was war er für ein glücklicher Valentin, der in Gretchen weit mehr suchen und finden durfte als ein zärtlich geliebtes Schwesterlein!

«Es wird herrlich gehen», sagte er, «genau so herrlich wie heute vormittag, du brauchst gar keine Angst zu haben.»

Sie waren vor dem Ringstrassenhotel angelangt, in dem Gernot ein kleines Appartement innehatte.

«Soll ich dich auch wieder abholen, Hildchen?» fragte Landreither. «Ich kann ja herausrennen warten.»

«Es wird nicht ausgehen», meinte sie. «Einige Zeit behält er mich doch sicher oben und du musst ja auftreten.»

«Schade», seufzte er. «Also auf Wiedersehen, Hildchen! Hals- und Beinbruch!»

Er zog den Hut, küsste ehrerbietig ihre Hand und sah ihr, als sie durch die Drehtür verschwunden war, noch lange nach.

Hilburg brauchte nicht erst nachzufragen. Gernot erwartete sie in der Halle und fuhr mit ihr hinauf.

Ein Kellner brachte Tee, Brötchen mit Hummer, Kaviar und Strassburgerpastete, sowie sehr lockendes Backwerk.

«Kommen wir zu Gretchen! In dem ersten längeren Gespräch mit Faust, wo er sich für seinem plumpen Annäherungsversuch entschuldigt, sagt sie ihm ganz unumwunden, dass sie auf sich recht böse war, weil sie auf ihn nicht böser werden konnte. So verplappert sich eine Gans, aber Gretchen verplappert sich nicht, sie verschmäh es nur, sich durch wohlgezogene Entschuldigung schön zu machen. So war es eben, so soll es auch wissen. Und von diesem ersten Geständnis ihm gegenüber, das in Wahrheit das Bekenntnis zu sich selbst ist, verfolgt sie den Weg, den ihre Liebe ihr weist. Sie tut, was sie nicht soll, weil sie es tun muss. Ohne zu zaudern schreitet sie zum Abgrund. Dann aber, auf dem Tiefpunkt des Lebens, zeigt sie sich in ihrer ganzen Grösse.»

«Da ist sie ja doch wahnsinnig», flüsterte Hilburg fast unhörbar dazwischen.

«Ja, das ist sie», fuhr er fort. Gretchens Wahnsinn ist heroisch. Immer noch ist sie ganz sie selbst. Über all die Qualen, die dazwischen liegen, hinweg erkennt sie Fausts Stimme, den süssigen, den liebenden Ton; ebenso mächtig wie in den Zeiten des Glücks klingt diese Stimme an ihr Herz. Aber retten, retten lässt sie sich vom Geliebten nicht, weil Mephisto hinter ihm steht. Sie will nicht, dass eine fremde, eine feindliche Macht zwischen sie und die Folgen ihres Handelns tritt. Sie gibt sich dem Gerichte Gottes anheim, nicht der Gnade des Teufels. Heldin bis ans Ende.»

Gernot, sichtlich bewegt von den Gedanken, die er ausgesprochen hatte, machte eine längere Pause. «In jedem Augenblicke zeigt Gretchen sich grösser, stärker, edler als Faust. Und so ist sie vielleicht die populärste Gestalt der Weltliteratur geworden. Und wenn ich Sie nun das Gretchen spielen lasse, Fräulein Wangen, lege ich das kostbarste Vermächtnis Goethes in Ihre Hände.»

In tiefer Ergriffenheit erhob sich Hilburg, trat auf Gernot zu und küsste ihn auf die Wange. Auch er war aufgestanden. Freundlich und dankbar nahm er ihren Kuss entgegen.

Sie setzten sich wieder und er liess sie, die anderen Parte leicht markierend, die ganze Rolle sprechen. Ohne auszustellen, ohne überhaupt zu unterbrechen, hörte er zu. Als sie am Ende war, sagte er: «Auf Kleinigkeiten zurückzukommen haben wir ja noch Zeit. Eins aber sehe ich schon, es geht.»

Dann schwiegen beide. Da ging es, mitten in ihrer beseligten Ruhe, Hilburg durch den Kopf, sie solle eigentlich in die Künstlerloge. Landreither würde sie mit den Blicken suchen und sich Gedanken machen, wenn er sie nicht sah. Gleich darauf sagte sie sich, das sei lächerlich; ihr Ausbleiben bedeute lange nicht, dass sie noch immer bei Gernot stecke. Aber dann erklärte sie doch, sie müsse ins Theater.

«Eine gute Idee», meinte der andere. «Ich könnte mir auch meine künftigen Mitarbeiter ein wenig ansehen. Doch da wird es spät werden mit dem Abendessen. Wir müssen noch etwas nehmen.» Er bot ihr von den Platten an.

Dann chauffierte er sie in seinem kleinen Wagen zum Theater. Als sie bei einer Kreuzung längere Zeit warten mussten, sagte er: «Sie werden sich denken, ich hätte

heute vormittag Ihr Probesprechen ein bisschen rück-
schrittsvoller einleiten, Ihre Nerven mehr schonen können.
Aber, Fräulein Wangen, auf diesen kleinen Schock
hatte ich's gerade abgesehen. Ich weiss kein probateres
Mittel, junge Künstler in Schwung zu bringen, damit sie
Ihr Bestes hergeben.»

«Furchtbar war es schon», erwiderte sie, «aber wunder-
schön auch.»

«Wirklich lieb von Ihnen, dass Sie es so nachsichtig
beurteilen.» Er lächelte sie freundlich an und gab Gas.

©

Gernot ging ohne viel Förmlichkeiten an die Arbeit.
Zunächst kam das erste und zweite Gespräch mit
Wagner daran. Letzteren sollte Herr Riesegang spielen.

«Sie wissen, Herr Riesegang», begann Gernot, «dass
man aus Wagner in der Regel einen halben Idioten
macht. Daraus entsteht ein ganz unmögliches Verhältnis.
Dass Wagner nach der Sage ein Grosser in seinem
Fache war, ein weit tüchtigerer Zauberer als Faust,
braucht uns allerdings hier nicht zu kümmern. Auch
mag Faust die Schwäche mancher hochstehender Men-
schen gehabt haben, die sich gerne mit unbedeutenden
Personen umgeben. Aber Sie werden doch nicht glauben
und das Publikum glaubt es auch nicht, dass er sich
einen ausgemachten Kretin zum Famulus ausgesucht,
mit ihm ernste Gespräche geführt, ihn sogar auf den
Osterspaziergang mitgenommen hätte. Der trockene, un-
frohe Pedant genügt, ihn ärgerlich zu machen. Einen
Dorftrottel braucht es dazu nicht.»

«Ich stelle mir den Wagner ungefähr wie einen Vor-
zugschüler vor», sagte Riesegang, «der alles, was man
lernen kann, genau weiss, aber von dem, was nicht
aus Büchern zu haben ist, überhaupt nichts.»

«Gar nicht übel. Ich glaube, Sie sind auf meiner Linie.»
Die beiden Szenen gingen flott vonstatten.

«Im ganzen waren Sie recht gut, Herr Riesegang»,
sagte Gernot nachher. «Nur sollten Sie Faust gegenüber
mitunter etwas mehr Wärme in den Blick, etwas mehr
herzliche Ergebenheit in den Ton legen. Wagner, der
sich späterhin in das Verschwinden des hohen Manns
nicht zu finden weiss und von seiner Wiederkehr Trost
und Heil erfleht, ist Faust wirklich anhänglich. Sie dür-
fen ihm diesen einzigen menschlichen Zug in seiner
dürren Seele nicht unterschlagen.»

Riesegang nickte zustimmend; es ging ihm ein.
«Und Sie, Herr Grossau, Sie haben es ja in der Grund-
auffassung, in der Klangfarbe, in der seelischen Durch-
dringung des Wortes getroffen. Aber eines lege ich
Ihnen ans Herz: betonen Sie nicht gar zu richtig, arbeiten
Sie nicht jede Einzelheit so bis ins letzte heraus! Bilden
Sie sich nicht ein, dass Sie die Phantasie des Publikums
immer an der Hand führen müssen wie ein kleines Kind!
Sie haben keine Ahnung, wie schauerhaft unwahr da-
bei alles herauskommt. Auch im wirklichen Leben reist
man ja nicht gleich den Hemdkragen auf, wenn einem
heiss ist, klappert man nicht mit den Zähnen, weil ein
kühler Windhauch geht. Wenn Sie sagen: «Dort wollen
wir ein wenig rasten!», so möchten Sie in das eine
Wort alle Elemente hineinlegen, aus denen sich der
Begriff des Rastens zusammensetzt. Dass man sich nie-
derlässt, die Beine ausstreckt, den Oberkörper anlehnt,
erleichtert aufatmet und was weiss ich noch. Es genügt
dem Publikum mitzuteilen, dass Sie rasten wollen. Wie
das dann ist, wenn man rastet, das weiss es ja selbst.»

Grossau stiess ärgerlich Luft durch die Nase.
«Werden Sie doch nicht gleich empfindlich», sagte
Gernot streng. «Denken Sie lieber etwas nach über
meine Worte! Es ist schon so, wie ich sage.»

Nun nahm Gernot die Szene mit dem Schüler vor.
Herr Simoni, als Darsteller des letzteren in Aussicht ge-
nommen, sah im gewöhnlichen Leben schon recht gesetzt
aus. Man hätte ihn eher für einen Professor gehalten
als für einen Schüler. Aber Stimme und Mienenspiel,
auch die Bewegungen waren jugendlich und das Gesicht
liess sich fast knabenhaft herauschminken.

«Sie, Herr Simoni, erfreuen sich eines besonderen
Privilegiums», sagte Gernot. «Ihre Rolle ist nämlich die
einzige, in der man ein bisschen übertreiben darf. Ja,
ja, passen Sie nur auf! Der Schüler gibt sich äusserst
bescheiden, devot, im höchsten Grade schulförmig. Und
kurz darauf — er hat es inzwischen erst zum Baccalau-
reus gebracht und ist noch so jung, dass ihm die
Dreissigjährigen senil verkalkt vorkommen — zeigt er
sich als wahrer Ausbund von Aufgeblasenheit. Er war
also jedenfalls das erste Mal nicht wirklich, nicht inner-
lich bescheiden, er war ganz einfach ein gemeiner
Streber, der sich tarnt, um die Gunst des Lehrers zu
erschleichen. Es ist eine schwierige Aufgabe, Eigen-
schaften oder Empfindungen darzustellen und gleich-
zeitig den Zuschauer wissen zu lassen, dass sie nur vor-
getäuscht sind. Aber dafür gibt es ein unfehlbares
Mittel: etwas zu dick auftragen. Jede Übertreibung wirkt
unwahr. Der schlechte Komödiant spürt diese Tatsache
zu seinem Schaden, der gute Schauspieler nützt sie aus.»

Zustimmend verbeugte sich Simoni. Er und Müllerjahn
taten ihr Bestes. Dieser voll saftigen Humors und gut-
mütiger Teufel, äusserlich ganz in der Rolle des wür-
digen Lehrers, dabei aber dem Publikum schalkhaft zu-
zwinkernd, um es ins Vertrauen zu ziehen, jener linksch

in seinen Bewegungen, ehrerbietig knixend, dummschlau
und scheinheilig. Es war ein richtiger Leckerbissen für
Feinschmecker der Bühne, dieses Wechselspiel, bei dem
Mephisto in einer höheren Sphäre den Schüler an der
Nase führt, indem er den Inhalt aller Disziplinen aus
dem Ärmel schüttelt und gleich wieder witzig weg eska-
motiert, und der Schüler, in einer tieferen Ebene, ihn
seinerseits wenigstens mit seinem gleissnerischen Ge-
haben an der Nase zu führen sucht.

Gernot trommelte vergnügt mit den Fingern auf dem
Regietisch und lächelte die beiden an. Zu sagen fand
er nichts.

Und jetzt kam Gretchen. Hildburg Wangen war nicht
wieder zu erkennen. All das Gängelnde, Schablonen-
hafte, das man ihr in der Schauspielschule mitgegeben
hatte, die zahlreichen Belehrungen, Hemmungen, Winke
und Weisungen, waren von ihr abgefallen.

Gernot strahlte. Er hatte also mit seiner raschen Wahl
keinen Fehlgang getan.

Wie im Traum verliess Hildburg das Theater. Beim
Eingang traf sie Gernot, der in seinen Wagen einsteigen
wollte.

«Ich frühstücke beim Fürsten Kamnitz», sagte er.
«Kommen Sie mit!»

Hildburg sah ihn gross an. «Das geht doch nicht!»
lispelte sie verlegen. «Was wird der Fürst dazu sagen?
Er kennt mich ja gar nicht.»

«Er wird entzückt sein. Aber das ist nicht das Ent-
scheidende. Mir macht es Freude, wenn Sie dabei sind.»

Mit einer Gefügigkeit, die sie selbst wunderte, stieg
sie ein.

So hatte auch das äussere Leben der gezielten
Künstlerin für sie begonnen, wirklich über Nacht. Vor-
gestern hatte sie noch in einem schäbigen Gasthause
das kleine Menü gegessen und sich am Abend Rührer
auf dem Schnellstier zubereitet, gestern nahm sie den
Tee bei einem Gewaltigen des Theaters, heute früh-
stückte sie bei einem Fürsten!

Sie nahm an, er würde vielleicht einiges Befremden
zeigen oder aber gerade durch betonte Liebenswürdig-
keit einen solchen Eindruck verhüten wollen. Weder das
eine, noch das andere traf zu. Der Empfang war char-
mant, aber so selbstverständlich, als gelte er einem
häufigen Gaste, mit dessen Kommen man bestimmt
rechnete.

Man speiste an einem runden, im Dreieck gedeckten
Tische. Hildburg hatte Gernot zur Rechten, den Haus-
herrn zur Linken. Das Gespräch drehte sich fast durch-
wegs um die Faustaufführung.

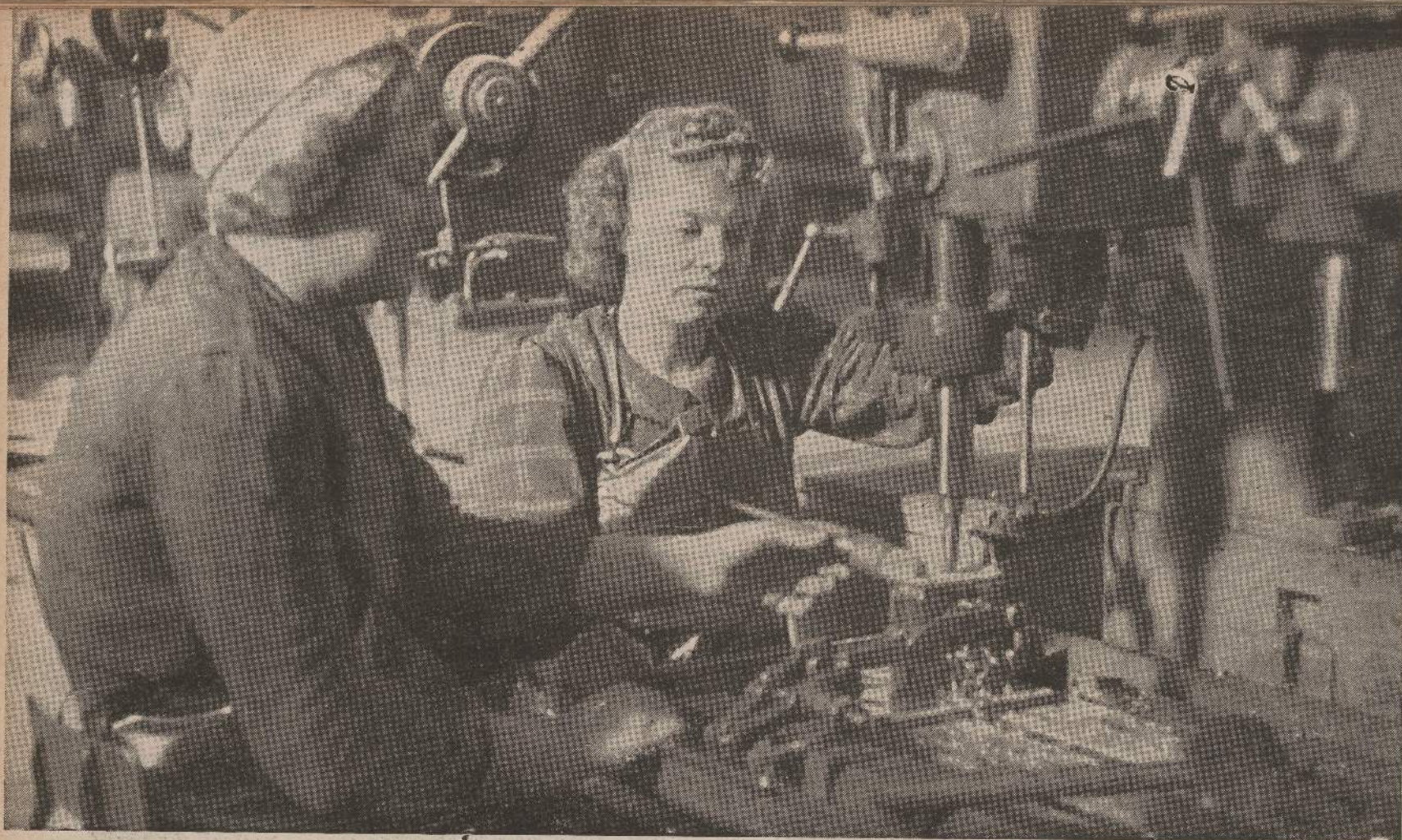
«Der erste Teil hat, glaube ich, über viertausend
Verse», sagte Kamnitz gelegentlich. «Dazu würde man
wohl sieben bis acht Stunden brauchen. So lange wer-
den Sie die Leute wahrscheinlich nicht im Theater be-
halten wollen, Meister?»

Gernot antwortete erst, nachdem er der Neugier der
anderen ein wenig Zeit gelassen hatte: «Der Prolog im
Himmel, an sich ein unvergleichliches Oratorium, gehört
zur mittelalterlich-mystischen Einkleidung und ist bei
meiner Inszenierung entbehrlich. Das Vorspiel auf dem
Theater schon gar. So viel Ergötzliches es gerade uns
Bühnenleuten bietet, mit der Dichtung selbst steht es
in keinem inneren Zusammenhang.» (Fortsetzung folgt.)



Bologna, die älteste Universitätsstadt Europas, hat zwei schiefe Türme.

Foto: Eurofoto



An Deutschlands Seite

Die verhetzten Elemente in Kroatien überziehen ihre Heimat auf Befehl Moskaus mit Raub und Mord, die wahren nationalbewussten Kroaten jedoch kämpfen und arbeiten für den Sieg an der Seite Deutschlands. Wien besitzt eine grosse kroatische Kolonie. ◊ Gli elementi insani della Croazia calpestano agli ordini di Mosca la loro patria, seminando terrore e morte. I Croati che hanno un sano sentimento nazionale combattono e lavorano invece per la vittoria a fianco della Germania. ◊ A Vienna c'è un'importante colonia croata. ◊ Zbegani elementi na Hrvatskem oblegajo svojo domovino z ropanjem in umori; pravi narodno - zavedni Hrvati pa se bojujejo in derajo za zmago ob strani Nemčije. Na Dunaju je velika hrvaška kolonija. ◊ Različiti elementi u Hrvatskoj nameću se svojoj domovini na zapovied Moskve, razbojništvom i ubistvima, dok se pravi hrvatski rodoljubi bore i rade za pobjedu na strani Njemačke.



Auch in Wien tragen die Kroaten zu festlichen Anlässen ihre schmucke, farbenprächtige Tracht. Auf einem Grossappell der kroatischen Arbeiter in Wien spielt ein kroatisches Musikkorps für die Landsleute. Aufmerksam lauschen die Besucher den heimatlichen Klängen. ◊ I croati portano anche a Vienna i loro festosi costumi. In occasione di un grande raduno di operai croati a Vienna, un complesso bandistico croato suona per i propri con-



nazionali. I presenti ascoltano con attenzione le canzoni della patria. ◊ Tudi na Dunaju nosijo Hrvati ob priliki kake slavnosti svojo krasno pisano nošo. Na nekem velikem shodu hrvaških delavcev na Dunaju je igrala hrvaška godba za svoje rojake. Pazljivo poslušajo obiskovalci domače svoke. ◊ Također i u Beču za vrijeme blagdana, nose Hrvati svoje ukrašeno šareno narodno ruho. Na jedno sastaku hrvatskih radnika u Beču, svira hrvatski zbor za zemljake. Pazljivo slušaju posjetoci domaće svuke.

Foto: Heinrich Hoffmann, Wien.

Wien ist ein reiches K...
liebender Hof. Die...
«Dalmatiner» treffen...
Poglavnik...
croati. V...
e della...
essi si tro...
sale sc...
paesani...
Oni se...
jajo v...
Poglavnik...
mnoge...
glazbe...
sobe su...
tako mo...
brevati svoj...





A FIANCO DELLA GERMANIA. ◊ NA STRANI NEMČNE.
◊ NA NJEMAČKY STRANI

Wien ist reich an Kroaten zur zweiten Heimat geworden. Sie fühlen sich unter den musikalischen Wienern wohl. In der Freizeit besuchen sie gern ihr Verkehrslokal, den «Dalmatiner Hof». Die Gasträume sind geschmückt mit den Landesfarben und dem Bild des Poglavnika. Hier treffen sie stets Landsleute und können ihre Heimatlieder singen. ◊ Per molti croati, la città è diventata una loro seconda patria. Fra i simpatici viennesi amanti della musica e della danza si trovano bene. Nelle ore libere essi si radunano nella «Casa Dalmata». Le sale sono decorate con i colori nazionali e con il quadro del Poglavnik. Qui incontrano compaesani e cantano le canzoni della patria. ◊ Dunaj je postal mnogim Hrvatima druga domovina. Oni se tu med veselimi godbo-ljubecimi Dunajčani prav dobro. Med prostim časom zahajajo v «Dalmatinski dvor». Gostilniški prostori so okrašeni z narodnimi barvami in s sliko Poglavnika. Tu se srečavajo rodoljubi in lahko prepevajo domače pesmi. ◊ Beč je postal za mnoge Hrvatov druga domovina. Oni se osjećaju ugodno među veselim Bečanima, ljubiteljima glazbe. U Beču srećavaju rodoljubi i lako prepevaju njihovo sastajalište «Dalmatinski podrum». Gostinske sobe su ukrašene narodnim ukrasima i slikom Poglavnika. Tu se stalno sastaju zemljaci i tako pevaju svoje narodne pjesme.



*Kroatische
blaue
Jungs*

Kroatien besitzt seit vier Monaten seine eigene Marine. Stolz tragen die früheren Freiwilligen der deutschen Kriegsmarine jetzt ihr eigenes Mützenband. ◊ La Croazia ha da quattro mesi una propria marina. Gli ex volontari della marina da guerra germanica portano ora con orgoglio il nastro con la dicitura «Ratna Mornarica» (Marina Croata). ◊ Hrvatska ima že 4 mesece lastno mornarico. Prostovoljci prejšnje nemške mornarice so sedaj ponosni na lastni trak na kapi. ◊ Hrvatska posjeduje od 4 mjeseca svoju vlastitu mornaricu. Ponosno nose prijašnji dobrovoljci njemačke ratne mornarice sada njihovu vlastitu vrbicu na kapi.

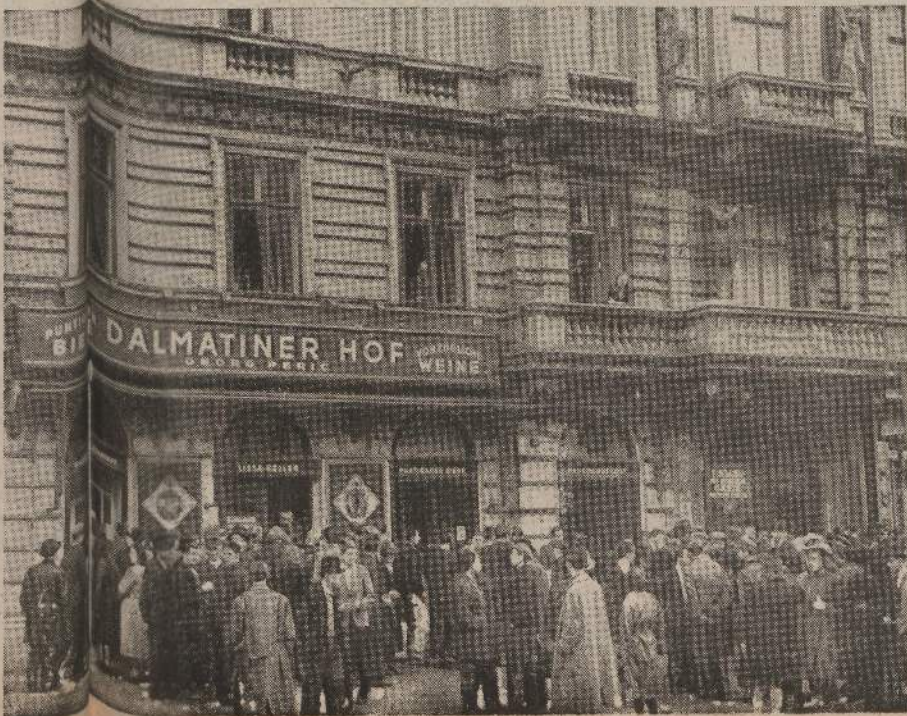
Dieser kroatische Offizier ist jetzt Kommandant eines eigenen Torpedobootes, das in der Adria eingesetzt ist. Neben hohen kroatischen Tapferkeitsauszeichnungen trägt er auch das EK I und II. ◊ Questo ufficiale croato comanda ora una torpediniera della sua patria, in missione nell'Adriatico. Accanto ad alte medaglie al valore croate egli è insignito della croce di ferro di I e II classe. ◊ Ta hrvatski častnik je sedaj poveljnik lastnega torpeda, kateri pluje po Jadranskem morju. Poleg visokega hrvaškega odlikovanja za hrabrost, nosi tudi železni križec I. in II. reda. ◊ Ovaj hrvatski častnik je sada zapovjednik jednog vlastitog torpednog čamca, koji je upotrebljen na Jadranskom Moru. Pored visokih hrvatskih odlikovanja radi hrabrosti, nosi također i železni križ I i II reda.



MARINA CROATA. ◊ VOJNA
MORNARICA. ◊ RATNA
MORNARICA.

Kamerad weist Du noch? Aufnahmen vom Einsatz im Schwarzen Meer auf deutschen Kriegseinheiten rufen alte Erinnerungen wach. Heute kämpfen sie auf ihren eigenen Schiffen gegen die Seestreitkräfte der Plutokratie. ◊ Camerata, ti ricordi ancora? Fotografie di quando si trovavano imbarcati su unità da guerra germaniche sul Mar Nero fanno ridestare in loro vecchi ricordi. Oggi combattono su proprie navi contro unità della marina da guerra delle plutocrazie. ◊ Tovariši, ali se še spominjaš? Slike iz Crnoga mora na nemških vojnih edinicah vzbujajo stare spomine. Danes pa se bojujejo na lastnih ladjah proti pomorskemu sovražniku plutokracije. ◊ Družice znaš li još? Slike o upotrebi na Crnom Moru, na njemačkim ratnim jedinicama probudjuju stare uspomene. Danas se bore na njihovim vlastitim brodovima protiv pomorskih snaga plutokracije.

Foto: PK- Gebauer.





Der Führer der Pfeilkreuzler-Bewegung in Ungarn, Szalasi, hat in entscheidender Stunde die Volksführung übernommen. Szalasi schreitet die Front des Wachbataillons ab und grüsst seine alten Kameraden, die er schon als Major der Honved befehligte. ◊ Il comandante del movimento dalle croci frecciate in Ungheria, Szalasi, ha assunto nel momento decisivo il comando del suo popolo. Szalasi passa in rivista il battaglione della guardia e saluta i suoi vecchi compagni dei quali, un tempo, era comandante quale maggiore della «Honved». ◊ Vojda gibanja «Pfeilkreuzler» Szalasi na Madžarskem je v odločilni uri prevzel vodstvo naroda. Szalasi koraka na bojnem polju mimo stražnih bataljonov in pozdravlja svoje stare tovariše, ki jim je poveljeval kot major «Honveda». ◊ Voda streljačkog pokreta u Modjarskoj, Szalasi, preuzeo je u odlučnom času vodstvo svog naroda. Szalasi pregledava bojšite stražarske sate i pozdravlja svoje stare drugove, kojima je zapovijeda još kao bojnič «Honveda».



Vor dem Kriegsministerium in Budapest! Mit der Armbinde der Pfeilkreuzler sind die Honved-Soldaten vor ihrem neuen Staatsoberhaupt angetreten. ◊ Davanu al Ministero della guerra a Budapest! Muniti di bracciali con la croce frecciata i soldati della Honved si sono adunati dinanzi al nuovo duce della nazione. ◊ Pred vojnim ministrom v Budimpešti! S strakom na roki «Pfeilkreuzler» se predstavijo Honved-vojaki svojem novemu državnemu predsedniku. ◊ Ispred ratnog ministarstva u Budapeštu! Vojnici «Honveda» su sa strakom strijelaca na ruci izstupili izpred njihovog novog državnog poglavara.

UNGARN

bleibt standhaft!

L'UNGHERIA RIMANE FEDELE. ◊ MADŽARSKA OSTANE TRDNA.
◊ MADJARSKA OSTAJE ČVRSTA.



Bereit zum Kampf gegen den Bolschewismus und das Weltjudentum! Begeistert haben sich die Honved-Truppen der Führung Szalasis unterstellt; denn sie wissen dass jetzt ein radikaler Kampf gegen die äusseren und inneren Feinde ihres Volkes geführt wird. ◊ Fronti per la lotta contro il bolscevismo e il giudaismo mondiale! Le truppe della Honved si sono poste con entusiasmo sotto la guida di Szalasi, perché sanno che ora verrà condotta una lotta a fondo contro i nemici interni ed esterni del loro popolo. ◊ Pripravljeni za boj proti bolševizmu in svetovnemu židovstvu! Honved-čete so se navdušeno podredile Szalasijevemu vodstvu, kajti one vedo, da se sedaj bje boj zoper zunanjega in notranjega sovražnika njihovega naroda. ◊ Spremni na borbu protiv bolševizma i židovstva! Čete Honveda oduševljeno su se stavile pod vodstvo Szalasia; jer znadu, da će se sada provesti koristan borba protiv izvanjsih i unutarnjih neprijatelja njihovog naroda.

Foto: SS-PE F. F. (1/1)

Don Juan ist müde

Von RITA LIEPA

Don Juan kam nach Hause, warf den Federhut in die Ecke, riss die schön gefaltete Halskrause mitten durch, ballte den sternbestickten Umhang zu einem Knäuel, wünschte die verrückte Welt dreimal zum Teufel: «Ein Fluch, Don Juan zu sein! Warum wurde ich nicht als Don Quichote geboren? Es ist leichter, sich mit allen Windmühlen der Welt zu schlagen, als eine einzige Frau zu lieben.»

«Wo, zum Teufel, ist mein Morgenrock, Juanita?»

«Hier, mein Don, und da sind die Kamelhaarpantoffeln, drei Pulver gegen Kopfschmerzen und ein Glas kaltes Wasser. Und falls du wieder Lust hast, Glück in Scherben zu suchen, habe ich dir ein halbes Dutzend alter Teller hingestellt. Aber komm doch lieber her und leg dich hin. Ich bringe dir die Zeitung. Der Kaffee ist gleich fertig. Na, komm doch, dein Herz ist müde, ich weiss es. Die ganze Woche hast du deine Kampferkugeln nicht eingenommen, Don Juan.»

Als Don Juan ihre schmeichelnde Stimme vernahm, liess er die Arme sinken, die Schultern wurden müde und der Körper schlaff, wie bei einem Krieger, der Wehr und Waffen ablegt. Er erlaubte Juanitas schlanken Fingern das goldbestickte Wams aufzuknöpfen, die Schnallen seiner Schuhe zu lösen und ein langes glänzendes Frauenhaar von seiner Schulter zu entfernen.

«Die letzte war eine Rothaarige», sagte die Frau, während sie ein Kissen unter Don Juans Kopf schob, das über und über mit Herzen bestickt war.

«Ja, die letzte war eine Rothaarige», seufzte Don Juan. «Auch du hast rotes Haar, doch du bist mein Sonntag und verlangst nichts von mir. Du fragst mich nicht mal aus.»

«Wenn du willst, erzähle, wenn du lieber schweigst, dann schweige», sagte Juanita.

«Letzten Montag», berichtete der Don, war mir ein junges Mädchen beschieden, das mit staunend geöffnetem

Mund in die Welt guckte und noch auf Zehenspitzen ging. Das Fräulein erinnerte an Honig aus Lindenblüten. Sie sah aus, als schlummere sie auf Liebesgedichten.

Wir sassen auf einer Bank im Mondschein unter Blüten. Alles war so, wie es sein soll. Ich wollte die Kleine nicht schrecken. Es verging eine Stunde, und ich hatte kaum ihre Hand berührt. Nach einer weiteren halben Stunde küsste ich sie auf die duftende Wange. Da wandte sie sich mir mit vorwurfsvollem Blick zu und sagte: «Doch nicht auf die Wange! War Ihr Name nicht Don Juan? Nehmen Sie es mir nicht krumm, Ihre Zeit ist längst vorbei. Ich bin ein modernes Mädchen.» Dann stand sie auf und lief davon.

Der Dienstag brachte mich mit einer Dame um die Dreissig zusammen. Sie hatte grüne Augen, einen südhafenen Mund und einen Mann in der Provinz. Nun, ich versuchte mich zeitgemäss zu geben. Keine Spur von Mondschein und Händedrücken. Aber was tat die gnädige Frau? Sie vergoss Tränen beim Küssen, und die Tusche floss in schwarzen Bächlein von ihren grünen Augen. «Ach, die Männer sind alle gleich», schluchzte sie, «alle so sachlich und zielbewusst, nicht die geringste Romantik.»

Der Mittwoch kam mit einem Mädchen, das schwer zu beschreiben ist. Sie lachte mit rundem Mündchen und zwitscherte: «Ach, Sie sind Don Juan. Ich wollte Sie ja schon längst treffen. Ist es wahr, dass Sie an einem Minderwertigkeitskomplex leiden? Sie werden jeder Frau überdrüssig, sobald sie Ihnen ihre Gunst schenkt? Welche Methoden betrachten Sie als die besten, zu Beginn — und am Ende?» Wir sprachen uns aus, und als sie alles notiert hatte, schieden wir mit einem Händedruck. Sie war eine Journalistin.

Am Donnerstag eroberte mich eine Schöne, die Gleichgültigkeit als eine persönliche Beleidigung ansah. Sie

schlug eine Kristallvase aus Wut, weil ich Zahnschmerzen hatte und sie bat, mir Salbeteer zu machen. Vor dieser Frau flüchtend, half ich schon Freitag früh einer Studentin der Philologie die Aktentasche zu tragen. Sie ging zum Examen. Der ganzen Tag sass ich in der grässlichen Universität und drückte Daumen. Endlich kam sie angetanzt, ganz rosig, glücklich und mit einer Brille auf der Nase. «So, Sie sind also Don Juan. Bitte, geben Sie mir augenblicklich meine Aktentasche.» In ihrer Kurzsichtigkeit hatte sie mich wohl für Parsival gehalten.

Der letzte Arbeitstag brachte mich mit einer rothaarigen Frau zusammen. Kaum hatte sie mein Kostüm erkannt, sagte sie: «Wenn ein Herr die rechte Hand einer verheirateten Frau küsst, so ist das ein Zeichen von Höflichkeit, wenn auch etwas altmodisch, so wie Ihre Gledhandschuhe, Don Juan. Küsst er ihr aber die Linke, so ist das Ehebruch.»

Das also war meine Arbeitswoche, Juanita. Dein Sonntagskaffee schmeckt übrigens köstlich. Du bist eben eine wunderbare Frau. Nie bist du unzufrieden. Nie quälst du mich mit dummen Fragen oder Vorwürfen. Deine beste Eigenschaft aber ist die, dass du mich in Ruhe lässt. Wenn doch andere Frauen wenigstens eine von diesen Eigenschaften hätten. Juanita, sag, soll ich dich jetzt küssen? Was meinst du?»

Juanita hob lächelnd das Brett mit den Kaffeetassen auf. «Aber Juan, wie sprichst du denn? Ich weiss doch ganz genau, dass du dich jetzt nach einem netten kleinen Schläfchen sehnst. Schlaf, mein Guter, und zum Mittagessen wecke ich dich.»

Don Juan wäre kein Mann gewesen, wenn er nicht augenblicklich eingeschlafen wäre. Aber er war ein Mann.

Nachdem sie ihn eine Weile angesehen hatte, drehte sie sich so plötzlich um, dass sich ihre schlanke Gestalt vor Eile bog. Sie setzte das Brett ab und lief ans Telefon. Ihre Ruhe war fort, als hätte sie sie abgestreift.

«Miguel, du?» flüsterte sie in die Sprechmuschel. «Miguel, hör zu, was ich dir sage. Ich bin für eine Stunde frei. Gleich komme ich zu dir. Wie, bitte? Miguel, noch was sehr Wichtiges... sag... liebst du mich?... Mhm... Sehr?... Ja?... Immer?... Miguel...» Ihre Augen leuchteten. Im nächsten Augenblick vergrub ein grosser Strohhut ihr Gesicht, und sie rauschte zur Tür.



HEINRICH MACK NACHF.
ULM-JLLERTISSEN
Fabrik weltbekannter pharmazeutischer,
chemischer und kosmetischer Präparate
Der Welt berühmte schützende grüne Marken-
Bienen auf einem roten Grund sind die Zeichen für
echte Bienenstich-Präparate.



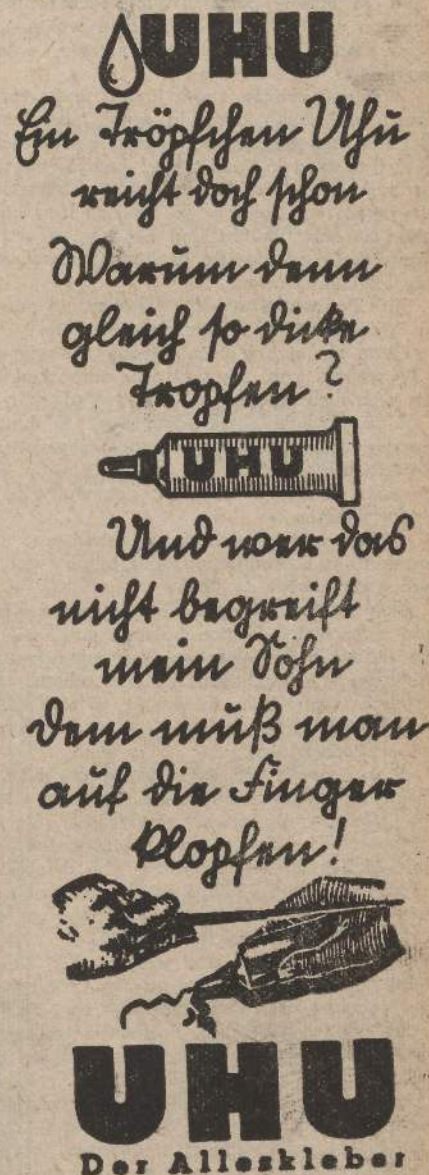
Milei der milchgeborene Ei-Austauschstoff



National TINTENSCHREIBER
Nach Jahren noch schreibt der National-Tintenschreiber leicht, schön und zuverlässig. Erstbeste deutsche Ware, wie man sie in aller Welt schätzt. Bewahren Sie also der Marke National das Vertrauen für die Zeit, in der wir wieder alle Ihre Wünsche erfüllen können.
DEUTSCHE FÜLLHALTER-WERKE MÜNCHEN 25



Die frische Pflanze
Seit 75 Jahren ein unentbehrlicher Helfer bei unserer Arzneimittelherstellung
Schwabe
LEIPZIG



UHU
Ein Tropfen UHU ruft dich schon
Warum dann gleich so viele Tropfen?
UHU
Und noch viel mehr ruft dich
mein UHU
Dann müß man auf die Finger klopfen!
UHU
Der Alleskleber

Die Kruke mit dem Priem-Tabak

Von CHRISTOPH WALTER DREY

Manche laufen ein Leben lang dem Glück hinterher und kriegen es doch niemals zu fassen, und einige greifen in einen Topf und ziehen das grosse Los. Als Schniepel in die Kruke mit dem Priem-Tabak, dem «Schwarzen Krausen» griff, wusste er ganz gewiss nicht, was er tat, und daraus entstand denn doch ein ganzer Roman.

Die Kruke — eine graue, lasierte Tonkruke mit der vielversprechenden Aufschrift «Schwarzer Krauser» — stand im Zigarrenladen von Elvira Pontdeneuf, was Jürgen Schniepel entfernte Tante und trotz des ausländisch klingenden Namens durchaus eine Einheimische war. Mit Stolz erzählte sie gern, der Name käme von einem vor mehr als zweihundert Jahren nach Hamburg verschlagenen «hugonautischen» Kapitän, worauf sie sich viel einbildete. Die Leute dachten meistens, die Hugonauten müssten irgend eine Inselgruppe in einem ziemlich entfernt liegenden Weltmeer sein, und denn wäre die Pontdeneuf ja wohl fast eine Kreolin, aber nichtsdestotrotz achteten sie Tante Elvira sehr hoch.

An jenem Sonnabendnachmittag kam mancherlei zusammen. Erstens hatte die Faktorei von Danielsen und Cons. an diesem Tage ihre Zahlungen eingestellt. Das war nicht allein für die Gläubiger, sondern auch für Jürgen Schniepel unangenehm, denn er war dort in die Lehre gegangen und musste nun sehen, wo er blieb. In seinem Kummer hatte er Tante Elvira besucht, um ihr das zu erzählen. Tante Elvira wollte noch schnell zum Kaffee ein paar Rundstücke holen, und weil sie die weichen nicht mochte und die krossen am liebsten selbst aussuchte, sagte sie, Jürgen solle man 'n Augenblick auf den Laden aufpassen.

Jürgen passte auf. Er guckte sich die feinen Zigarren mit den rotgoldenen Leibbinden an, er schnüffelte an den Zigaretten herum, und als er gerade den Deckel von der Kruke mit dem Schwarzen Krausen nahm, klingelte die Türlocke, und vor Jürgen stand ein junges Ding, ein Mädchen, es machte einen artigen Knix, hatte schelmische und verlegene Augen und verlangte die Zigarren für Herrn Bethien.

«Papa», erklärte sie, «kann heute nicht selbst kommen. Er musste plötzlich zur Reederitzung. Und weil ich ihn aus dem Kontor abholen wollte, sagte er, ich solle mal hier vorbeigucken, sie wüssten schon bescheid.»

Was das betraf, sagte Jürgen und warf sich in die Brust, da könne denn ja wohl jeder kommen. Herr Bethien hätte seine Sorte besser aufgeschrieben, sie hätten doch viele Kunden und eine Riesenauswahl, denn er kam sich dem kleinen Fräulein gegenüber mächtig überlegen vor, weil er so breitschultrig und das Mädchen so schmalhüftig und bescheiden war. Höchstens Tante Elvira werde sich entsinnen. Da müsse man eben ein bisschen warten.

Tina Bethien setzte sich gehorsam in den für sie viel zu grossen alten Korbstuhl und wartete.

«Was für eine hübsche Kruke!», sagte sie plötzlich. «Sie wollten wohl gerade etwas einpacken. Bitte, lassen Sie sich nicht stören.»

Jürgen kriegte einen roten Kopf. Er hatte neugierig an der Kruke geschnuppert und festgestellt, dass darin Kautabak war.

«Ach», meinte er obenhin, «ich wollte mir nur einen Priem nehmen...»

«So?» wunderte sich das Fräulein, und seine Augen wurden vor Bewunderung ganz blank. «Ich dachte, Sie wären dazu noch zu jung.»

«Pah!», machte Jürgen. «Ich bin schon achtzehn Jahre und muss meine Portion haben», und weil das nun ja eine kühne Behauptung war und die Augen des jungen Mädchens erwartungsvoll auf ihm ruhten, schob er tatsächlich einen Priem in den Mund und kaute herzhaft darauf los. Die Bewunderung seiner Zuschauerin kannte keine Grenzen.

«Ach», seufzte sie, «da fahren Sie wohl zur See? Wenn ich ein Junge geworden wäre, wäre ich auch zur See gefahren. Da erlebt man soviel. Sie war aufgesprungen und dicht vor Jürgen hingetreten, und er, dem ein bisschen schwindlig wurde von dem Sud, der sich reizend in seinen Schlund legte, lachte unbeholfen, hob einen zweiten Priem und hielt ihn ihr vor die Nase.

«Na, wollen Sie auch mal —»

«Nein!», juchzte sie und wich zurück. Der Priem fiel in die Kruke, aber Jürgen ritt der Teufel, er versuchte das Mädchen zu fangen und hatte es plötzlich im Arm. Er fühlte etwas Weiches, Pochendes an seinem Herzen und hielt es ganz, ganz fest, weil es ein angenehmes Gefühl war — und sie, Tina Bethien, seufzte plötzlich:

Da verlor dieser Bursche doch vollends den Kopf. Er «Ach, das riecht so gut! Wie Lakritze — nur anders.» hatte bisher wahrhaftig nicht gewusst, wozu Mädchenlippen da sind, nun wusste er's, und er machte Gebrauch

davon. Eine halbe Minute später stand er allein im Laden, schwindlig von dem Erlebten, übel vom Kautabak, den er schnell über die Schwelle der offengebliebenen Tür auf die Strasse spuckte, und vollkommen benommen. Er sah noch eben einen Rock um die Ecke wehen — dann kam auch schon Tante Elvira mit den frischen Rundstücken und wunderte sich ein wenig über seine Verwirrung, für die es keine Erklärung gab.

Beim Kaffeetrinken wurde ihm ja ein bisschen besser, aber dann musste er doch mal raus und kam ziemlich grün angelaufen zurück — und sass eben erst erneut auf dem Sofa, als sich mit Poltern Herr Bethien mitten in den Tabakladen hineinpfanzte.

«Beste Frau», schimpfte er aus seinem tiefsten Bass heraus, «was für eine Sorte von Wegelagerern treibt sich hier herum, um sechszehnjährige Deerns aufzuheizen und zu behaupten, man sei verlobt...» und es stellte sich auf Tante Elvira's entsetzte Fragen heraus, dass die superkluge Tina Bethien glückstrahlend auf ihren gestrengen Papa losgestürzt war, um ihm zu sagen, sie habe sich in Fräulein Pontdeneuf's Zigarrenladen mit einem richtigen Seemann verlobt. Das, so hatte Bethien mit einer Reihe von Fragen erfahren, leitete sie in ihrer Unerfahrenheit davon ab, dass der besagte Seemann sie geküsst habe — und man küsse sich doch nur, um sich zu verloben. Das wisse sie von Fanny, ihrer älteren Schwester. Und nun sei, er, Bethien, gekommen, um dem kecken Burschen hier Mores beizubringen.

Jürgen leugnete nichts. Zum Teufel nochmal, herrschte Bethien ihn an, ob er sich einbilde, man setze Mädchen in die Welt, um sie von irgendwelchen hergelaufenen Jungen abknutschen zu lassen? Er müsse was hinter die Ohren haben — und überhaupt.

«Ich stehe dazu!», reckte Jürgen den Kopf. «Wir sind verlobt, jawohl. Wir werden heiraten.»

Zunächst verschlug das dem Grosskaufmann die Sprache: Heiraten? Wie alt er denn wäre? Was, acht-

zehn Jahre? Himmel, und sowas laufe-frei herum. Und wo er sein Vermögen habe?

«Wir sind ja jung», erwiderte Jürgen, durch den Zorn des alten Herrn allmählich in eine sonderbare Ruhe hineinlaviert, «ich gehe in die Welt. Mancher hat schon mit nichts angefangen und hat es zu etwas gebracht.»

Unbewusst hatte Jürgen damit ein Wort gesprochen, dass Herrn Bethien aus der Seele kam. Er selbst hatte mit nichts angefangen und war über Afrika und Südamerika ein grosser Mann geworden.

«Hm», überlegte Bethien, «was treiben Sie denn so, Sie Grünschnabel?»

Und da kam es denn heraus mit der Plette von Danielsen & Cons., wovon auch Bethien indirekt betroffen wurde. Na, kurz und gut, Bethien bestellte Jürgen Schniepel zum Montag in sein Kontor. Er wolle sich mal überlegen, ob er ihn in einer seiner überseeischen Niederlassungen gebrauchen könne. Und wenn — meinte er schmunzelnd zu Tante Elvira — in fünf Jahren das Gör, die Tina, und dieser verdammte Frechdachs da noch immer von Verlobung sprechen sollten, und wenn dann Schniepel gezeigt habe, dass er wirklich ein Kerl sei, werde man sich weiter unterhalten...

Weder Bethien noch Tante Elvira glaubten an die abermalige Unterhaltung. Tatsache aber ist, dass eben diese Unterhaltung genau sechs Jahre später im Kontor des alten Bethien stattfand, nachdem Bethien dem eingekehrten Jürgen Schniepel die Hand gedrückt und ihm für seine Leistungen im Auslande gedankt hatte. Am Abend war eine kleine Gesellschaft, da standen sich Jürgen und Tina zum zweiten Mal im Leben gegenüber. Er war noch breitschultriger und sie war noch hübscher geworden. Und beide wären grässlich verlegen gewesen, wenn nicht Bethien auf den Tisch eine Kruke mit Kautabak gestellt hätte.

«Den», sagte Jürgen und schüttelte sich, «rühre ich niemals wieder an. Aber sonst — wenn Sie keine Furcht vor mir haben und ich nicht unbedingt nach Kautabak riechen muss...»

Tina konnte nur lächeln. «Wir sind doch längst verlobt, Jürgen!», sagte sie, und das klang fast wie ein Vorwurf für sein langes Zögern. Da versuchte er es denn ein zweitesmal mit dem Küssen bei ihr. Diesmal lief sie nicht weg. Sie blieb solange in seinem Arm, bis Mama und Papa kamen und alles seinen bei solchen Gelegenheiten üblichen Verlauf nahm.

Zwei in einem Boot

Von JO HANNS ROESLER

Vries Andergest nahm heute schneller, als er gewohnt und es sonst in den Hotels der kleinen Gebirgseen üblich war, sein Frühstück. Ein leiser, warmer Regen fiel auf die Terasse, der See hatte einen hellgrünen Schimmer, gerade das richtige Wetter für einen leidenschaftlichen Angler. Schon wollte sich Vries Andergest erheben und mit einer leichten Verbeugung an den anderen Hotelgästen vorüberschreiten, als eine junge Dame auf ihn zutrat.

«Wollen Sie mich nicht mitnehmen, Herr Andergest?»

«Mitnehmen? Wohin?»

«Auf den See. Ich habe mein Angelzeug schon bereit.» «Mit Vergnügen.»

Man sah Andergest keineswegs das Vergnügen an, das ihm die Begleitung der jungen Dame versprach. Er erinnerte sich nur, dass sie Erika hiess und dass er gestern Abend einige Tänze mit ihr getanzt hatte. Wohl mehr aus Zufall, da sie unweit von seinem Tisch mit ihren Eltern Platz genommen hatte. Aber auch dann, wenn Erika ihm die Erfüllung einer Sehnsucht bedeutet hätte, liebte Andergest keineswegs eine Frau im Boot, während er angelte. Trotzdem erklärte er mit einem höflichen Lächeln: «Mit Vergnügen. Kommen Sie! Gehen wir.»

Zwei Stunden schon sassen sie im schmalen Boot. Die Angelruten hingen traurig in der Windstille, und auch zwischen den beiden Menschen hatte ein Schweigen Platz gegriffen, das so eng verwandt ist mit der Einsamkeit des Wassers an stillen Stellen.

Vries Andergest brach endlich das Schweigen.

«Sie lieben die Fischweid?», fragte er.

«Nein.»

«Nein?»

«Ich finde Angeln entsetzlich!»

«Aber —»

Erika bog sich lachend zurück.

«Warum sehen Sie mich so erstaunt an, Andergest? Glauben Sie wirklich, ich bin mit Ihnen auf den See gefahren, um zu angeln?»

«Natürlich glaubte ich das.»

Erika strich sich eine dichte Strähne ihres Haars aus der Stirn.

«Sie sind ein wundervoller Mensch, Andergest», sagte sie, «Sie gefallen mir ausgezeichnet. Vom Angeln mögen Sie etwas verstehen, aber von Frauen und jungen Mädchen verstehen Sie nichts.»

Andergest schwieg.

Verärgert zog er die Schnur aus dem Wasser und warf sie in einem weiten Bogen wieder in den See.

«Und Sie glauben», sagte er dann spöttisch, «Sie glauben, dass ich jetzt — nach Ihrer lebenswürdigen Einladung — nach Ihrer deutlichen Aufforderung —»

«Ich glaube es nicht. Aber Mama glaubt es.»

«Ihre Mutter?»

«Ja, Mama möchte mich gern verheiraten. Deswegen sind wir diesen Sommer hierher gefahren. Da erschienen Sie auf der Bildfläche. Sie gefielen Mama sofort. Ausserordentlich sogar. Sie sind reich, wir sind arm. Ist es da nicht selbstverständlich, dass mir Mama sofort ein Angelzeug kaufte und mir befahl, mit Ihnen zu gehen?»

Andergest sah erstaunt auf Erika.

«Ich bewundere Ihre Offenheit.»

«Sie brauchen sie nicht zu bewundern.»

«Nein.»

«Wenn ich mit Mamas Plan einig gewesen wäre, hätte ich bestimmt geschwiegen.»

«Ich gefalle Ihnen also nicht?»

«Sie gefallen mir sogar sehr gut», sagte Erika, «schon von der ersten Stunde an, wo ich Sie sah. Nur glaube ich nicht daran, dass man heutzutage ein junges Mädchen heiratet, nur weil man einmal mit ihr angeln war. Die Ansichten von Mama sind veraltet. Trotzdem hat sie alle Vorbereitungen für ihren Plan getroffen. Sehen Sie dort drüben den Hügel? Dort sitzt Mama hinter einem Baum und beobachtet uns. Sehen Sie dort drüben im Schilf die kleine Hütte? Dort wartet jetzt Papa. Und wenn alles nichts nützt, soll ich punkt zwölf Uhr, wenn die Glocken der Bergkapelle läuten, ins Wasser fallen. Sie werden mich retten. Ich werde dabei meine Arme

um Sie legen — Papa und Mama nahen im Boot —
die ganze Situation — Sie verstehen?
«Und warum tun Sie es nicht? Warum verraten Sie
mir alles?» Sie lächelte in sich hinein.

«Weil —»

«Nun?»

«Weil ich mein Glück nicht — ich habe es mir an-
ders vorgestellt — ich bin vielleicht noch sehr dumm,
ich glaube noch an die Liebe.» Sie hielt den Kopf
gesenkt, eine leichte Röte lief über ihre Stirn.

«Schade», sagte Andergest.

«Warum?»

«Vielleicht wäre der Plan doch gelungen.»

«Mit einer Lüge? Niemals!»

Andergest legte seinen Arm um sie und zog sie
an sich.

«Was tun Sie! Wenn Mama uns sieht!»

Andergest küsste ihren roten Mund.

«Mama soll glauben, dass ihr Plan gelungen ist»,
sagte er, «ich freue mich, einen ehrlichen Menschen
gefunden zu haben. Und wenn du es nicht gerade
lächerlich findest, möchte ich dich fragen, ob du meine
Frau werden willst.»

Im Hotel wartete die Familie mit Ungeduld auf Erikas
Rückkehr. Immer wieder trat die Mutter auf die Te-
rasse. Endlich tauchte das blaue Kleid Erikas zwischen
den Hecken auf. Die Mutter eilte ihr entgegen.

«Wir haben uns so um dich gesorgt, Erika. Wo warst
du denn?»

«Auf dem See. Angeln mit Andergest.»

«Mit Andergest? War das nicht der Herr, mit dem
du gestern tanztest?» «Ja, Mama.»

«Und er hat dich eingeladen?»

«Ich habe mich selbst eingeladen, Mama. Er ge-
fiel mir.»

Die Mutter schüttelte entsetzt den Kopf.

«Ihr jungen Mädchen heutzutage! Und wir hatten
schon Sorge, dass dir etwas geschehen ist.»

«Es ist auch etwas geschehen, Mama.»

«Um Gotteswillen! Was?»

«Ich habe mich soeben mit Andergest verlobt.»

Die Mutter stand fassungslos.

«Verlobt! Mit Andergest? Aber ihr kennt euch
doch erst seit gestern? Wie ist denn das alles so
schnell gekommen?»

Erika strahlte:

«Ich habe ihm eine kleine, erfundene Geschichte er-
zählt, die ihm gut gefallen hat.»

Rudi's Geburtstag

Von CARL OTTO HAMANN

Mein Freund Rudi hatte Geburtstag und rief mich
an, um mich zur Feier einzuladen.

«Gern, Rudi, aber du bist doch umgezogen. Wo
wohnst du denn jetzt?» Rudi nannte mir Strasse und
Hausnummer. Ich kannte mich in der Gegend über-
haupt nicht aus.

«Also, das musst du mir doch genau beschreiben, wie
ich zu deiner Wohnung kommen. Es ist so unange-
nehm, im Dunkeln herumzutappen und zwölf Polizisten
mit Fragen zu belästigen.»

«Also, das ist ganz einfach», begann Rudi und be-
schrieb mir umständlich, welche Strassenbahnen ich
benutzen sollte. Dann weiter: «Die erste Strasse rechts
gehst du entlang! Dann biegst du ab und zwar bei
der, wart mal, ja, bei der dritten Strasse links! Dann
kommst du auf der linken Seite zu einem hohen, gros-
sen, weissen Haus. Mit dem rechten Ellbogen stösst

du unten das Tor auf, gehst dann die Treppe hinauf
bis zum dritten Stockwerk; da siehst du schon die
Wohnungstür mit meinem Namensschild. Klinge dort,
ja — am besten mit der Nase! Nein, halt, du musst
klopfen, die Klingel ist kaputt. Klopfe also mit dem
linken Ellbogen an unsere Tür! Wenn dich niemand
hört, dann versuche, mit dem rechten Ellbogen die
Klinke niederzudrücken, und wenn die Tür nicht nach-
gibt, dann stösst du einfach kräftig mit dem Fuss gegen
die Tür. Da werden wir dich schon hören. Stosse fest
zu, abwechselnd mit dem linken und dem rechten Fuss!»

«Ja, aber Rudi — — — unterbrach ich seinen Re-
destrom. «Was soll denn diese Tuerei. Warum soll
ich bloss immer Füsse und Ellbogen gebrauchen und
sogar die Nase?»

Darauf Rudi vorwurfsvoll tief:

«Aber alter Junge, Du wirst doch nicht etwa mit
leeren Händen zu meinem Geburtstag kommen?»

Wertsteigerung

In den Uffizien von Florenz hängt eine viel be-
wunderte Madonna von Michelangelo. Das Bild
ist auf Bestellung des reichen Kaufmannes Doni als
Hochzeitgeschenk für dessen Braut 1504 entstanden.

Als das Werk fertiggestellt war, schickte der Künstler
es an Doni und verlangte dafür siebzig Dukaten. Der
Kaufherr aber wollte, wie bei jedem Geschäft, handeln
und zahlte dem Überbringer, nur vierzig Goldstücke aus.

Michelangelo geriet in Zorn und liess dem Reichen
folgenden Bescheid zugehen: Er habe sich zwar im
Werte des Bildes geirrt, das sehe er ein, aber er ver-
lange dafür nicht weniger, sondern mehr. Hundert Du-

katen seien der Preis, sonst wolle er seine Arbeit zurück.

In grösster Aufregung kam Doni herbeigestürzt. Die
siebzig Dukaten wolle er jetzt gern herausrücken, aber
das mit den 100 wäre wohl nur Scherz.

«Keineswegs» rief der Künstler; «auch für 100 Duka-
ten ist das Bild jetzt nicht mehr zu haben. Auf der
Stelle müsst Ihr mir hundertvierzig herlegen, oder das
Bild sogleich herbeischaffen, damit ich nicht noch mehr
Zeit verliere. Wisst Ihr nicht, dass Kunstwerke mit dem
Alter immer wertvoller werden! Also entschliesst Euch
rasch!»

Da sah Doni ein, dass er mit seiner Knickerei an den
Falschen geraten war, und um sich nicht noch mehr
abzapfen zu lassen, zahlte er und verschwand.

Soll ein Mädel
auf Dauer behagen,
Engste Stelle
in der Taille tragen,
Lanternen waschen
wenn entfernt das Metall.
Nur Rücken plätten
nicht zu heiß den Stahl.
Den Chignon vor Sonne
und Wärme schützen.
Das Mädel hält lang
die Pflege wird nützen.



Triumph und Golf
Erzeugnisse der größten Webwerke in Europa



Milch, der Menschheit Urquell

Der Heilkunst höchstes Ziel wird immer eine natür-
liche Gesundheitspflege sein. Deutschem Forschergeist ist es in jahrzehnte-
langer Arbeit gelungen, in den heute in Europa geschätzten FISSAN-
Präparaten Erzeugnisse zur Pflege der Haut zu schaffen, die durch die
Wirkung von colloidem labilem Milcheiweiß vorbeugen und heilen. So trug
deutsche Tatkraft dazu bei, die Grundlage für ein gesundes, lebensfrohes
Europa zu schaffen.

FISSAN

ist überall ein guter Helfer des Arztes!

Kusten, Asthma, Katarrhe, Bronchitis

Aus die quälenden Zeugen einer ge-
schwächten, reizempfindlichen, oftmals
entzündlich veränderten Atmungsorgane-
haut; daher ihre Hartnäckigkeit. Trifft
man ihnen aber mit „Silphocallin“ ent-
gegen, so zeigt man das richtige Ver-
ständnis für das, was hier nottut,
nämlich: nicht allein der jeweiligen Be-
schwerden Herr zu werden, sondern vor
allem auch auf das anfällige Schleim-
hautgewebe in wirklich heilkräftig. Sinne
einzuwirken. Das ist der Vorzug der
„Silphocallin-Tabletten“.

Wie seit langen Jahren vielfältige Er-
kennung gefunden haben, — Können
Sie beim Einatmen auf dem Namen
„Silphocallin“, die grüne Pflanze und
den ermäßigten Preis von RM 2.00
für 30 Tabletten. Größtlich in allen
Apotheken. — Verlangen Sie von der
Firma Carl Bühler, Konstanz,
kostenlos und unverbindlich die in-
teressante Broschüre Aufklärung
über S.A. 30

Neuzeitlich eingerichtete, erst in den letzten Jahren erstellte Labora-
torien der Pharmakologie, Pharmazie, Bakteriologie und Chemie bieten
einem bestgeschulten Mitarbeiterstab die Voraussetzung, die Erkennt-
nisse von Forschung und Praxis in den Dienst der europäischen Volks-
gesundheit zu stellen. Das Ergebnis dieser Gemeinschafts-Arbeit sind die

ASTA

ARZNEIMITTEL



ASTA-WERKE A.-G.
Chem. Fabr., FREIBURG i. BR.

MEDOPHARM

Arzneimittel

sind treue Helfer
Ihrer Gesundheit!

Medopharm-Arzneimittel
sind nur in Apotheken
erhältlich.

MEDOPHARM

Pharmazeutische Präparate
Gesellschaft m.b.H. München 8

Verpoorten

BERLIN SO 36
STRAUBING
NIEDERBAYERN

ist die größte
Eierlikörfabriks
in Europa

Fürs Leben gerüstet!



PREPARATI PER LA VITA! ◇ ZA ŽIVLJENJE PRIPRAVLJENI! ◇ SPREMNI ZA ŽIVOT!

Auf den nationalpolitischen Erziehungsanstalten erfahren deutsche Jungen und Mädchen eine gründliche Ausbildung auf allen Gebieten. Die Anstalt für Mädchen in Hubertendorf ist in ihrem Lehrplan ganz auf die künftigen Aufgaben der Frau abgestimmt. Neben der körperlichen Erziehung steht der hauswirtschaftliche Unterricht in Kochen, Nähen und Wirtschaftskunde im Vordergrund. Alle Fächer des täglichen Lebens werden anhand praktischer Übungen und Experimente erlernt. So erhalten die Mädchen die Voraussetzung dafür, lebensfähige Frauen und Mütter ihres Volkes zu werden. ◇ Negli Istituti di educazione politico-nazionale viene impartita ai giovani ed alle ragazze tedesche una istruzione radicale in tutti i campi. Nell'Istituto femminile di Hubertendorf, il programma scolastico tende a preparare le giovani ai loro futuri compiti. Accanto all'educazione fisica si attribuisce grande importanza all'economia domestica, alla cucina e al cucito. Tutti i rami della vita quotidiana vengono trattati mediante esercizi ed esperimenti pratici. Con ciò le ragazze hanno la possibilità di acquistare le premesse necessarie, per diventare donne forti ed ottime madri. ◇ V zavodih za nacionalno-politično vzgojo



si pridobijo nemški mladeniči in dekleta temeljito izobrazbo v vsakem oziru. Dekliški zavod v Hubertendorfu urejen po učnem načrtu bodočih nalog žena. Poleg telesne vzgoje je na prvem mestu pouk za kuhanje, šivanje in gospodarska kemija. Vse stroke vsakdanjega življenja se potom praktičnih vaj in eksperimentov tu izučijo. Tako si pridobijo dekleta vse predpogoje zato, da postanejo življensko sposobne žene in matere svojega naroda. ◇ U narodno-političkim odgojnim zavodima daje se njemačkim mladičima i djevojkama temeljita obuka u svim granama. Ženski zavod u Hubertendorfu pripravlja djevojke na njihovu buduću zadaću, kako žene. Osim tjeleovježbe polaže se najviše važnosti kuhanju, šivanju i gospodarskoj kemiji. Sva pitanja svakidašnjeg života obrade se praktično i pokusno. Time zadobe djevojke one preduslove, koji im omogućue da postanu dobre žene i majke svoga naroda.

Foto: Hoffmann, Wien



DER GROSSE UND DER KLEINE **Götz**

IL GRANDE ED IL PICCOLO GÖTZ. ◇ VELIKI I MALI GÖTZ. ◇ VELIKI I MALI GÖTZ.

Jeder kennt Heinrich George als Intendanten und Schauspieler. Sein «Götz von Berlichingen» oder «Falstaff» sind geniale, kraftvolle Verkörperungen und haben ihn beim ganzen Volke beliebt gemacht. Als Familienvater kennen ihn wenige. Jan und Götz, die beiden Söhne, die ihm seine Frau, Berta Drews, geschenkt hat, erfüllen das Haus am kleinen Wannsee bei Berlin mit jungem Leben. Jan spielt am liebsten mit dem «grossen Götz», während der kleine Götz auf dem Schooss der Mutter strampelt. Hier im Kreise seiner Familie holt sich Heinrich George die Kraft für die vielseitigen Aufgaben, die jeder Tag bringt. ◇ Ognuno conosce Heinrich George come sovrintendente, regista ed artista. Ma pochi lo conoscono quale padre di famiglia. I due rampolli, Jan e Götz, riempiono colla loro gaiezza la casa al Wannsee di Berlino. Jan preferisce giocare col «grande Götz», mentre il piccolo Götz si trastulla in grembo alla madre. Qui, nella stretta cerchia della sua famiglia, Heinrich George ricrea il suo spirito per i suoi quotidiani e multiformi compiti. ◇ Vsaak pozna Henrika Georgea kot intendantia in igralca. Kot družinskega očeta ga malokdo pozna. Njegova žena Berta Drews mu je podarila dva sinova Jan-a in Götz-a, ki s svojim mladim življenjem napolnjujeta hišo ob Wann-jezeru pri Berlinu. Jan se najraje igra z «velikim Götz-om», medtem, ko mali Götz cepeta na materinem krilu. V krogu svoje družine črpa Henrik George moč za mnogostranske naloge, ki mu jih prinaša vsakdanje življenje. ◇ Svatko poznaje Heinricha Georgea kao intendantia i glumca. Kao otac obitelji poznat nam je manje. Jan i Götz, oba sina, koje mu je darovala njegova žena, Berta Drews, napunjuju mladim životima kuću ob malenom Wann-jezeru kraj Berlina. Jan se igra najradije sa velikim Götzom, dok se mali Götz kopca u majčinom krilu. Ovdje u krugu svoje obitelji črpi Heinrich George snagu za svestrane zadace koje mu donosi svakidašnji život.

Foto: Presse-Hoffmann.





«Halte still, Fritz, er lebt noch!» ◇ «Stai fermo, Federico, egli è ancora vivo!» ◇ «Drži mirno, Friderik, on še živi!» ◇ «Budi miran, Fridrih, on još živi!»

Motive GEMÜTER



«Adolar, ich möchte fast wetten, du hast wieder den Wasserhahn offen gelassen!» ◇ «Adolar, scommetterei che hai lasciato nuovamente aperto il rubinetto dell'acqua!» ◇ «Adolar, stavim, da si pustil vodno pipo odprto!» ◇ «Adolaru, kladila bi se, da si ponovo ostavio otvoran pipac za vodu!»



«Servus, alter Freund, wie gehts? Schon lange nicht gesehen! Sag mal, was machst du denn heut abend?» ◇ «Ciao, vecchio mio, come va? E' da tanto che non ci vediamo! Dimmi un po', che cosa fai questa sera?» ◇ «Zdravo, star prijatelj, kako Ti gre? Dolgo Te že nisem videl! Povej, kaj boš počel danes zvečer!» ◇ «Zdravo, stari prijatelj, kako si? Dugo vremena, što te nisam vidio! Reci mi što radiš večeras?»

«Hier haben Sie Ihren Hut wieder, Herr Professor! Er war im Fundbüro!» - «Das muss ein Irrtum sein, denn dort bin ich doch garnicht gewesen!» ◇ «Ecco il Vostro cappello, professore! Era nell'ufficio degli oggetti rinvenuti!» - «Qui deve esserci un errore, poichè io non sono mai stato in quell'ufficio!» ◇ «Tu imate zopet Vaš klobuk, gospod profesor! Bil je v uradu za najdene stvari!» ◇ «Evo Vaš šešir, profesore! Bio je u uredu za nadjene stvari.»

«Entschuldigen Sie, Fräulein Else, darf ich nun «Du» zu Ihnen sagen?» ◇ «Scusate signorina Elsa, posso ora darvi del tu?» ◇ «Oprostite gospodična Elza, ali Vam smem reči Ti?» ◇ «Izvinite gospojica Elza, mogu li Vam govoriti Ti?»

NATURE INGENUE. ◇ NAIVNI ZNACAJ.
NAIVNE ČUDI.

Der Reporter: «Können Sie mir rasch ein paar Eindrücke von Ihrem Kampf geben, Meister?» ◇ Il cronista: «Vorreste esser così gentile di dirmi presto le Vostre impressioni su quest'incontro?» ◇ Dopisnik: «Ali mi lahko daste nekaj vtisov o Vaši borbi, mojster?» ◇ Izvjestitelj: «Recite mi dali biste mi htjeli nešto reći o Vašim utiscima iz borbe?»



Zeichnungen: HARRY HANN.